

The SADHANA of the VISION of LORD KARMA PAKSHI



THE SADHANA OF THE VISION OF LORD KARMA PAKSHI

From the Mind Treasure of
the Great Terton Mingyur Dorje



KTDPUBLICATIONS.COM

DHARMAEBOOKS.ORG



Note:

This Secret Mantra sadhana should be practiced only by people who have received the appropriate empowerment, transmission, and instruction from an experienced guru.

རིག་འཛིན་མི་འགྱུར་རྟོ་རྗེས། དཔལ་ཡི་ཤེས་ཀྱི་མགོན་པོ་བེར་ནག་ཅན་སྐྱབ་པའི་སྐབས་སུ།
 ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་དག་སྒྲུང་ལས་བྱུང་བ། བྱུ་ཆེན་ཀམ་པ་གླིས་དབུས་ཀྱི་གཙོ་བོར་མཛད་པ།
 ཐུགས་རྗེ་ཆེན་པོ་རྒྱ་མཚོ་ལྗེ་དཀྱིལ་འཁོར་འདི་ཉིད་ལ་ཉམས་ལེན་བྱེད་པ་བྱུང་ན། ཡི་དམ་
 དབང་གྱུར་སྒྲུང་སྤིད་དབང་དུ་འདུས། །སོག་པོ་སྤྲུ་སྤྲེགས་རྒྱལ་པོའི་རྒྱལ་པ་བརྟུལ། །མེ་ཆུ་
 དུག་མཚོན་འབྱུང་པོའི་རྩ་པ་བཙེམ། །ཀམ་པ་གླིའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཞེས་རྒྱུད་
 ལ་དཀོན་མཆོག་གི་བྱིན་རྒྱལ་ལ་འཇུག་པ་དང་། འཕྲེ་གཏོན་འབྱུང་པོའི་བར་ཆད་སེལ་བ་ལ་
 མཆོག་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ཡིན་ནོ། །

While practicing the wisdom protector Bernakchen, the vidhyadhara Mingyur Dorje had a vision from which this practice originated of the mahasiddha Karma Pakshi in the middle as the principle deity surrounded by the mandala of the five oceans of the Great Compassionate One.

By practicing this:

He magnetized the yidam and gained power over appearance and
 existence,

Subdued the arrogance of Mongolians, non-Buddhists, and kings,
 And conquered the power of fire, water, poison, weapons, and the
 elements.

I supplicate Karma Pakshi.

This is praised as the greatest for receiving the blessings of the Jewels
 and dispelling obstacles of ghosts, dōns, and spirits.

— The Karmapa, Orgyen Trinley Dorje

CONTENTS

གུ་རུའི་ཚིག་བརྟན་གསལ་འདེབས།

The Seven-Line Prayer of Guru Rinpoche

གོང་མ་ནམ་གསུམ་གྱི་གསལ་འདེབས། །

A Supplication to the Three Forefathers

ཇེ་ཀམ་པའི་ཞལ་གཟིགས་གྱི་གསལ་འདེབས། །

The Supplication of the Vision of Lord Karma Pakshi

ཇེ་ཀམ་པའི་ཞལ་གཟིགས་མའི་ལས་བྱང་མ།

The Sadhana of the Vision of Lord Karma Pakshi

པའི་འཇམ་ལྷུང་གྱི་ཚིགས་མཚོར་མདོར་བསྟུས། །

The Short Ganachakra of the Karma Pakshi Guru Sadhana

པའི་འཇམ་ལྷུང་གྱི་ལས་བྱང་སྟན་ཐབས། །

A Supplement to the Karma Pakshi Guru Yoga

Copyrights

གུ་རུ་འི་ཚིག་བདུན་གསལ་འདེབས།

THE SEVEN-LINE PRAYER OF GURU RINPOCHE

ཧཱུྃ ཨོ་རྒྱན་ཡུལ་གྱི་རུབ་བྱང་མཚམས་མུ་

hūṃ or gyen yul gyi nup jaṅ tsam

HŪṀ In the northwest of Uddiyana

པཌ་གེ་སར་སྒོང་པོ་ལ་མུ་

pe ma ge sar dong po la

On the center of a lotus stem

ཡ་མཚན་མཆོག་གི་དངོས་གྲུབ་བརྟེས་མུ་

yam tsen chok gi ngö drup nye

You achieved the wondrous supreme siddhi

པཌ་འབྱུང་གནས་ཞེས་སུ་གྲགས་མུ་

pe ma jung ne she su drak

And are renowned as Lotus Born

འཁོར་དུ་མཁའ་འགྲོ་མང་པོས་བསྐོར་མུ་

khor du khan dro mang poy kor

Encircled by many ḍākinis

ཁྱེད་ཀྱི་རྗེས་སུ་བདག་བསྐྱབ་ཀྱི།

khye kyi je su dak drup kyi

We practice following your example

ཁྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jin gyi lap chir shek su söl

And ask you come and grant your blessings

གནས་མཆོག་འདི་རུ་ཁྱིན་སོབ་ལ།

né chok di ru jin pop la

Bring down your blessings into this place.

སྐྱབ་མཆོག་བདག་ལ་དབང་བཞི་བསྐྱར།

drup chok dak la wang zhi kur

Confer the four empowerments upon me, the practitioner of the supreme.

བགོགས་དང་ལོག་འདྲེན་བར་ཆད་སོལ།

gek dang lok dren bar che sol

Dispel obstructing forces, misleaders, and obstacles.

མཆོག་དང་སྤྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

chok dang tün mong ngö drup tsol

Bestow the common and supreme siddhis.

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི་བརྩ་གུ་རུ་བརྩ་སིདྲཱི་ཧྲཱིཾ་

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

ཨོྭ་ཨུཾ་ཧྲཱི་བརྩ་གུ་རུ་བརྩ་ཐོད་ཐེང་ཅལ་བརྩ་ས་ས་ཡ་ཇ་ཇཾ་

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA TÖTRENG TSAL VAJRA SAMAYA
JAḤ JAḤ

སར་སིདྲཱི་ཕ་ལ་ཧྲཱི་ཨུཾ་ཧྲཱི་མ་ཏ་རི་ནི་ས་ར་ཅ་ཧྲཱིཾ་ཡ་ཅིཏྲ་ཧྲཱིཾ་ཧྲཱིཾ་ཇ་ཇཾ་

SARVA SIDDHI PHALA HŪṂ ĀḤ HRĪḤ MA HA RI NI SA
RACHA HRĪḤ YA CITTA HRĪṂ HRĪṂ JAḤ JAḤ

གུ་རུ་མཁའ་འགྲེའི་ཆོག་ས་བཅས་ཀྱིཾ་

guru khan drö tsok che kyi

Guru and your assembly of dakinis:

བདག་ཅག་མོས་སའི་བུ་རྒྱས་ས་ལཾ་

dak chak mö pei bu nam la

For us, your devoted children,

ལུས་ལ་སྐྱ་ཡི་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་སཾ་

lū la ku yi jin gyi lop

Bless our bodies with your body.

ངག་ལ་གསུང་གིས་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབ་སཾ་

ngak la sung gyi jin gyi lop

Bless our speech with your speech.

ཡིད་ལ་བྱུགས་ཀྱི་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

yi la tuk kyi jin gyi lop

Bless our minds with your mind.

དབང་བཞི་བསྐྱར་བར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

wang zhi kur war jin gyi lop

Bless us with the conferral of the four empowerments.

རྒྱུད་བཞི་དག་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

gyü zhi dak par jin gyi lop

Bless us that our continuums be purified.

ལམ་བཞི་འབྲོངས་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

lam zhi jong par jin gyi lop

Bless us that we master the four paths.

སྐུ་བཞི་ཐོབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས།

ku zhi top par jin gyi lop

Bless us that we obtain the four kayas.

ཨོྲཱ་ཧྲཱི་བཛྲ་གུ་རུ་བཛྲ་དེ་བཟླ་ཀེ་ལྷ་ཡ་ཨྲཱ་ཟྱི་ཤི་རྩུ་ཨོྲཱི།

OM ĀḤ HŪṢ VAJRA GURU PADMA DEWA ḌĀKINĪ KĀYA
ABHIṢIÑCHA OM

ཨ་ཁ་འབྱིའི་ཐུ་ཨྲེ། ཅི་ཏྲ་ཨ་ཁ་འབྱིའི་ཐུ་ཨྲེ། སར་ཨ་ཁ་འབྱིའི་ཐུ་ཨྲེ།

VĀKA ABHIṢIÑCHA ĀḤ CITTA ABHIṢIÑCHA HŪṂ SARVA
ABHIṢIÑCHA HRĪḤ

གོང་མ་རྩམ་གསུམ་གྱི་གསོལ་འདེབས། །

A SUPPLICATION TO THE THREE FOREFATHERS

སྐྱབ་བརྒྱད་གྱི་བསྟན་པའི་བཅས་སུ་བསྐྱགས་པའི་གསོལ་འདེབས་དོན་ཐབས་ཅད་ཡོངས་སུ་གྲུབ་པའི་དབྱངས་སྟན་
ཅེས་བྱ་བ། བཅོམ་ཞུན་འདས་དཔལ་རྗེ་ཤེས་མས་དཔའ་ལ་བྱག་འཆལ་ལོ། །

The Melody Fulfilling All Wishes: A Supplication to Those Who Are Precious to the Practice Lineage. Homage to the Bhagavan Glorious Vajrasattva.

སྟོང་སྟོབས་ཆེན་པོས་འབགས་ཡུལ་ལན་མང་བཟོད། །

nying top chen pö pak yul len mang drö

Through great perseverance you traveled to the Land of the Aryas many times.

སྟོ་མོས་ཆེན་པོས་ཆོས་ཀྱན་དེ་ཉིད་གཟིགས། །

lo drö chen pö chö kün dé nyi zik

With great intelligence you saw the suchness of all things.

གྲུབ་བ་ཆེན་པོས་ཆོ་འབྱུལ་ཅིང་ཡང་སྟོན། །

drub pa chen pö cho trul chiyang tön

With great siddhi you demonstrated whatever miracles [were appropriate].

ལོ་ཙ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

lo tsa chen pö zhap la sol wa dep

I supplicate at the feet of the Great Translator.

ནུས་མཐུ་ཆེན་པོས་སྒྲུ་དབྱ་ཅད་ནས་བཅད། །

nü tu chen pö ku dra tse né ché

Through great power you cut the enemy at the root.

དཀའ་སྒྲུ་ཆེན་པོས་སྒྲ་མ་མཉེས་བར་མཛད། །

ka ché chen pö la ma nye par dzé

Through great austerity you pleased your guru.

བརྩོན་འགྲུས་ཆེན་པོས་སྒྲུབ་པའི་རྒྱལ་མཆན་བཙུགས། །

tsön drü chen pö drub pé gyal tsen tsuk

With great diligence you raised the victory banner of the Practice Lineage.

རས་བ་ཆེན་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

ré pa chen pö zhap la sol wa dep

I supplicate at the feet of the Great Repa.

ཐེག་བ་ཆེན་པོས་རིགས་མཆོག་ཡོངས་སུ་སད། །

tek pa chen pö rik chok yong su sé

You were thoroughly awakened to the supreme mahayana,

ཕྱག་རྒྱ་ཆེན་པོའི་རྟོགས་བ་མཛོན་དུ་གྱུར། །

chak gya chen pö tok pa ngön du gyur

And actualized the realization of mahamudra.

ཐྲིན་ལེ་ཙེན་པོ་ཀཧ་དང་ཉམ་པར་བདེལ། །

trin lé chen pö kha dang nyam par dal

Your great activity pervades space.

སྟི་གོམ་ཙེན་པོ་ཞམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

nyi gom chen pö zhap la sol wa dep

I supplicate at the feet of the Great Meditator of Nyi.

དམ་པ་ནམས་ལ་གྲུས་པས་གསོལ་བ་ཏབ་མཐུས། །

dam pa nam la gü pé sol tap tü

Through the power of supplicating these holy beings with devotion,

སྐུ་བ་བརྒྱད་བསྟན་འཛིན་མཆོག་ནམས་ཞབས་བརྟན་ཅིང་། །

drub gyü ten dzin chok nam zhab ten ching

May the supreme holders of the teachings of the Practice Lineage live long.

བསྟན་པ་རིན་ཆེན་ཕྱོགས་བརྒྱར་རྒྱས་པ་དང་། །

ten pa rin chen chok chur gye pa dang

May the precious teachings spread in the ten directions.

འཛིག་རྟེན་དག་ལེགས་ཆེན་པོས་བྱུང་བར་ཤོག །

jik ten gé lek chen pö khyab par shok

And may great virtue and excellence pervade the world.

ཅེས་པ་ནི་ཀུན་གཟིགས་ལྷ་མ་འཇམ་དབྱངས་མཁྱིན་ཅིའི་དབང་པོས་དག་སྒྲུང་གི་ཆོས་སྡེ་ལས་བྱུང་བའོ། །

This prayer came from the pure vision teaching of the all-seeing Lama, Jamyang Khyentse Wangpo.

སྐྱེ་བ་ཀུན་ཏུ་ཡང་དག་ལྷ་མ་དང་། །

kye wa kün tu yang dak la ma dang

In all my future lifetimes, may I never be apart

འབྲལ་མེད་ཆོས་ཀྱི་དཔལ་ལ་ལོངས་སྤྱོད་ཅིང་། །

dral me chö kyi pal la long chö ching

From the authentic gurus and embrace the dharma's glory.

ས་དང་ལམ་ཀྱི་ཡོན་ཏན་རབ་རྗེས་ནས། །

sa dang lam gyi yön ten rap dzok ne

May I perfect the qualities of all the paths and levels,

དོ་རྗེ་འཆང་གི་གོ་འཕང་སྤྱར་ཐོབ་ཤོག །

dor je chang gi go pang nyur top shok

And may I swiftly realize the state of Vajradhara.

རྩེ་ཀམ་པའི་ཞལ་གཟིགས་ཀྱི་གསོལ་འདེབས། །

THE SUPPLICATION OF THE VISION OF LORD KARMA PAKSHI

ཨོ་སིདྱི་མ་ལུ་ཀམ་ཀ་རྣམ་གྱུ་བུ་ཧྱུ་ལྷ་ལྷ།

OM SIDDHI MAHĀKARMAKA DHARMĀ GURU HŪṂ SVĀHĀ

སྐུ་གསུམ་བདག་ཉིད་སྤྱིད་གསུམ་ཡོངས་ཀྱི་སྐྱབས། །

ku sum dak nyi si sum yong kyi kyap

Lord of the three kayas, refuge of all the three worlds,

གདུག་པ་འདུལ་མཛད་འགྲོལ་བྱ་བཞིན་བཤེ། །

duk pa dül dze dro la bu shin tse

You have tamed Dharma perversers, and you love beings as your children.

གསང་སྤྲལས་ཆོས་ཀྱིས་སྦྱོན་གྲོལ་ལམ་ལ་བཀོད། །

sang ngak chö kyi min dröl lam la kö

Through the dharma of the mantrayana, you establish beings on the path of ripening and freeing.

པཎ་འབྱུང་གནས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

pema jung ne shap la söl wa dep

I supplicate at your feet, Pema Jungne.

ཏིང་འཛིན་གནས་ལུགས་རྟོགས་པས་བདུད་དབྱང་བཅོམ། །

ting dzin ne luk tok pe dü pung chom

By realizing the samadhi of things as they are, you subdue the troops of Mara.

ཆོས་དོན་རྒྱ་མཚོ་ཇི་བཞིན་སྤྱགས་སུ་རྩད། །

chö dön gya tso ji shin tuk su chü

The meaning of the Dharma, as vast as an ocean, has entered your mind.

འབྲེལ་ཆད་དོན་ལྡན་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གཅིག་ལུ། །

drel tse dön den dro way kyap chik pu

You are the only refuge of all sentient beings, beneficial in every contact.

གྲུབ་ཆེན་ཀཱམ་པཱྌིར་གསོལ་བ་འདེབས། །

drup chen karma pakshir söl wa dep

I supplicate you, Mahasiddha Karma Pakshi.

རྒྱལ་ཀུན་སྤྱགས་ཀྱི་དོ་རྩེའི་ངོ་བོ་ནི། །

gyal kün tuk kyi dor jey ngo wo ni

Essence of the vajra mind of all the victorious ones,

རྣམ་པ་བཞིན་མཛེས་རས་པའི་རྒྱལ་འཛིན་ཅིང་། །

nam pa shin dze re pay tsül dzin ching

You are handsome in appearance, manifesting here in the form of a repa.

ཟབ་མོའི་ཚས་ཀྱི་སྒྲུ་དབྱངས་ཕྱོགས་བཅུར་ལེན། །

sap moy chö kyī lu yang chok chur len

You sing the melodious song of the profound dharma to the ten directions.

དོ་རྩེ་གྲགས་ཞེས་གང་དེར་གསོལ་བ་འདེབས། །

dor je drak she gang der söl wa dep

I supplicate the renowned Dorje Drakpa.

སྐྱུ་མདོག་སྒྲུག་ནག་སྐྱུན་གཉིས་འབྲུ་ཚུགས་གཟིགས། །

ku dok muk nak chen nyi dru tsuk sik

Your body is deep brown in color. Your two eyes gaze intensely.

གདོན་བགེགས་གདུག་ཅན་བརྒྱལ་ཏེ་བྱང་ཆེན་བཀོད། །

dön gek duk chen tül te jang chen kö

You conquer dons, obstructors, and Dharma perverters, placing them in great awakening.

སྙིགས་དུས་འདྲན་མཆོག་མི་འགྱུར་དོ་རྩེ་ལ། །

nyik dü dren chok mi gyur dor je la

Mingyur Dorje, supreme guide in this dark age,

གསོལ་བ་འདེབས་སོ་མཆོག་བྱུན་དངོས་གྲུབ་སྟོལ། །

söl wa dep so chok tün ngö drup tsöl

I supplicate you. Grant me the supreme and ordinary siddhis.

གར་གྱི་དབང་ཕུག་ཉེ་རུ་ཀ་སྐྱ་མདོག་།

gar gyi wang chuk he ru ka ku dok

Heruka, mighty lord of dance, your body is the color of the dawn.

ཐུན་མཚམས་མདོག་མཚུངས་བདུད་བཞིའི་དབུང་ནམས་འདུལ་།

tün tsam dok tsung dü shi pung nam dül

You conquer the troops of the four maras.

རྩམས་བརྩེད་ཡོན་ཏན་མ་ལུས་རབ་རྩྭས་བ། །

ngam ji yön ten ma lü rap dzok pa

You are complete in all the qualities of awesome dignity.

ཏྲ་མགིན་དབང་གི་རྒྱལ་པོར་གསོལ་བ་འདེབས། །

ta drin wang gi gyal por söl wa dep

I supplicate you, Hayagriva, king of power.

ཆོས་ཀུན་ཡུམ་མཆོག་རྩ་གའི་མདངས་འཕྲོ་ཞིང་། །

chö kün yum chok rā gay dang tro shing

Supreme mother of all dharmas, radiant like a ruby,

ཁམས་གསུམ་ཆོས་དབྱིངས་ཀུན་ཏུ་རྒྱས་གདབ་མ། །

kham sum chö ying kün tu gye dap ma

You place the seal of dharmadhatu on the three realms.

སྒང་སྟོང་དབྱེ་བ་མེད་པའི་བདེ་ཆེན་སྟུ། །

nang tong ye wa me pay de chen ku

Body of great bliss, inseparable form and emptiness,

དོ་རྩེ་ནལ་འབྱོར་མ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

dor je nal jor ma la söl wa dep

I supplicate you, Vajrayogini.

ཞི་བས་མི་འདུལ་ཐབས་མཁས་བླག་སོ་ཡིས། །

shi we mi dül tap khe drak po yi

For those who cannot be tamed by peace, Mahakala Bernakchen,

སྐུར་བཞེངས་མ་རྒྱ་ཀ་ལ་བེར་ནག་ཅན། །

kur sheng ma hā ka la ber nak chen

Ranjung Gyalmo, Dorje Lekpa, and others,

རང་བྱུང་རྒྱལ་མོ་དོ་རྩེ་ལེགས་པ་སོགས། །

rang jung gyal mo dor je lek pa sok

Use the skillful means of wrathfulness.

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མའི་ཆོགས་ལ་བསྟོད་བར་བགྱ། །

chö kyong sung may tsok la tö par gyi

I praise the host of dharmapalas and protectors

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་བའི་བྱིན་རྒྱལ་སྲིད། །

de tar söl wa tap pay jin lap kyi

Through the blessings of supplicating in this way,

བདག་གཞན་མཁའ་མཉམ་ཉེས་བྲལ་མཐུན་ཁྱེན་འཕེལ། །

dak shen kha nyam nye dral tün kyen pel

May I and others, limitless space, be free from faults. May favorable conditions increase, and

ཁྱེད་བར་འཁོར་ཆོས་ཞེན་པ་གཏིང་ནས་ལོག། །

khye par khor chö shen pa ting ne lok

Especially, may revulsion for the dharmas of samsara arise from our depths.

མི་རྟག་ངན་ཞིང་འབྱུང་བ་རང་སར་དག། །

mi tak dren shing trül pa rang sar dak

Remembering impermanence, confusion is self-purified.

སྤང་སྟོང་ལྷ་སྤྱོད་གསལ་སྟོང་བརྗོད་དུ་མེད། །

nang tong lha ku drak tong jö du me

May we realize all appearance as the divine body of emptiness, all sound as inexpressible emptiness,

རིག་སྟོང་གཞི་མེད་ཅུ་བྲལ་དོན་རྟོགས་ཤིང་། །

rik tong shi me tsa dral dön tok shing

All mind as groundless and rootless emptiness.

གང་ལ་འང་འཆིང་མེད་ཅིར་སྤང་ཆོས་སྤྲུང་འཆར། །

gang la'ang ching me chir nang chö kur char

Not being bound to anything, may whatever appears arise as
dharmakaya.

གཏུམ་མོ་སྤྱུ་ལུས་མི་ལམ་འོད་གསལ་ཟེན། །

tum mo gyu lü mi lam ö sal sin

Accomplishing the practices of tummo, illusory body, dream yoga, and
luminosity,

བདེ་སྣང་དབྱེར་མེད་ཆེ་གཅིག་འཇའ་ལུས་འབྱུབ། །

de tong yer me tse chik ja lü drup

May I attain the rainbow body of inseparable bliss and emptiness in
one lifetime.

འབྲེལ་ཚད་འགྲོ་བ་རྫོགས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་ཤོག །

drel tse dro wa dzok sang gye top shok

May every being I contact attain complete buddhahood.

ཅེས་སྟེ། དེ་ཡང་འདིའི་ཟབ་ཆོས་སྣང་པོ་ནི། རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རུས་ལྷན་མི་འགྱུར་དོ་རྩེ་དེ་ཉིད་ལ། རྩེ་ཀླུ་པ་ཀྲི་གཙོ་
འཁོར་ཞལ་གཟིགས་ནས། ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་ཞལ་གདམས་གསུངས་ཤིང་། དེ་ནས་ལས་བྱང་སོགས་གསུངས་པས།
དགོན་མཆོག་ཀུན་འདུས་རྩ་གསུམ་ཀུན་འདུས་ཏེ། མཆོག་ཐུན་མོང་གི་དངོས་གྲུབ་སྒྲུལ་བ་ལ་བྱིན་རྒྱབས་ཤིན་ཏུ་ཆེ་བ་བྱང་
པར་དུ་འཕགས་པ་དང་། གསོལ་འདེབས་གཞུང་དུ་ཡོད་ཀྱང་། ཀླུ་ཡིད་བཞིན་ནས་ད་དུང་གསོལ་འདེབས་ཞིག་དགོས་
ཟེར་ནན་ཏན་ཆེ་སྟབས། རྟེན་ཀྱང་དུང་ལས་རྣམ་རྒྱལ་གྱིས་ས་སྤྱོད་བཞུགས་པའི་ཆོས་བརྒྱུ་ལ་བྱིས་པ་དགོ། སང་མཁྱེན་ལོ། །

*The profound dharma essence of this sadhana came to the great powerful vidyadhara
Mingyur Dorje himself. In a vision of Lord Karma Pakshi and his retinue, the extraordinary
instructions were uttered, followed by the sadhana and so forth. They are a complete*

embodiment of the three jewels and a complete embodiment of the three roots. They are particularly great in the blessings that bestow the supreme and ordinary siddhis. Although there is already a supplication in the main text of the sadhana, Karma Yishin persistently maintained that another supplication was needed. Therefore I, Karmaka Düle Namgyal, wrote this on the tenth day of the fifth month of the Earth Monkey year. May there be virtue. SARVA MANGALAM

རྩེ་གམ་པའི་ཞལ་གཟིགས་མའི་ལས་བྱང་།

THE SADHANA OF THE VISION OF LORD KARMA PAKSHI

གུ་རུ་བླ་མ་རྣམས་ཀྱི་ཡན་མོ་། སྤྱི་མཆོས་ཀྱི་སྐུ་ལ་ཕྱག་འཆའ་ལོ། དེ་ཡང་ཉམས་ལེན་སྤྱི་མཆོས་པའི་ཚུལ་། རིག་འཛིན་མི་
འགྱུར་དོན་མེད་མེད་ཅན་དེས་། རང་ལོ་ཉེར་ལྔ་ལོན་པའི་སྐུ་ལོ་ལ། མགོན་པོ་དོན་མེད་ཅན་སྐུ་པའི་ཆོ་ མོ་རངས་
མནལ་ལམ་མ་ཡིན་དངོས་ཉམས་སྐུ་ མིག་ལམ་འོད་དམར་བྱུག་བྱུག་ཕྱིན་ཀྱན་ཁེངས་། གཟའ་ནད་ནའམ་ཆོ་འབྱུལ་
ཡིན་ནམ་བསམ་། ཅུང་ཟད་བྲན་མེད་ཉིད་དུ་བརྒྱལ་ནས་སོང་། དེ་ཆོ་རང་མདུན་ནམ་མཁའི་སྒྲོང་ལས་ནི་། འབྱུལ་སྤངས་
མངོན་སྤངས་སྤྱི་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་མཐོང་། དེ་ཡི་འཁོར་གྱི་བྱད་མེད་གཅིག་གིས་ནི་། བདག་ལ་ལྟ་ཞིང་མཛུབ་མོ་ལྟ་ལ་
བཅུགས་། གཙོ་བོའི་ཞལ་ནས་བདག་ལ་འདི་རྒྱུད་གསུངས་། ས་མ་ཡུ་

GURU BUDDHA DHARMAKĀYA NAMO! I prostrate to the guru, the dharmakaya. Here is the method of practicing the guru sadhana. I, the Vidyadhara Mingyur Dorje by name, in the Year of the Snake, at the age of twenty-five, was performing the practice of the protector Dorje Bernakchen. At dawn I saw, not in a dream, but in reality with my own eyes, a flashing red light that filled the entire room. I thought, “Could this be some illness or a magical trick? I fell unconscious and lay senseless for a short time. When I awoke, I saw in the sky before me the mandala of the guru, illusory yet real. One of the females of the retinue of the mandala was looking at me and pointing at the central deity, who uttered these words to me. SAMAYA

ཀྱེ་ཏོ་ རང་རིག་ཡེ་ཤེས་བརྗོད་མེད་ནི།

kye ho rang rik ye she jö me ni

KYE HO! The self-aware wisdom is beyond expression.

ཞེན་བཞི་ཡུལ་ལྗོངས་སྣང་བཞི་རང་མདངས་ལས།

shen pay yül jong nang way rang dang le

The world of attachment appears from the radiance of the mind itself.

འབྲུལ་བཞི་གཞི་འབྱུང་རིག་ཅལ་དེ་རྗེས་འབྲང་།

trül pay shi jung rik tsal de je drang

Not recognizing the ground of awareness, one follows the very sources of confusion.

ཨ་འཐས་བདེན་འདྲིན་བག་ཆགས་ལུ་གུ་རྒྱུད།

a te den dzin bak chak lu gu gyü

Clinging, naive beliefs, and habitual patterns all are interlinked,

སྣ་ཆོགས་སྣང་བཞི་ཆོ་འབྲུལ་ཅི་ཡང་འཆར།

na tsok nang way cho trül chi yang char

And thus the magic show of appearance arises.

གང་ཤར་བདེ་སྤྱག་བདེན་མེད་སྣང་བཞི་ཡུལ།

gang shar de duk den me nang way yül

Whatever arises, be it pleasant or painful, is unreal appearance.

དེ་ལ་གཅེར་ལྷོས་རང་རིག་གཅེར་བྱར་ཞོག།

de la cher tö rang rik cher bur shok

Just look at it nakedly and rest the mind in naked self-awareness.

སྒང་བ་བད་ཡི་ལྷ་མ་སྒང་བའི་ཡུལ་།

nang wa da yi la ma nang way yül

All things appearing are manifestations of the sign guru.

གང་ཤར་ཞེན་མེད་རང་སྒོལ་ཨེ་མ་ཏོ།

gang shar shen me rang dröl e ma ho

Whatever arises in the mind is free from craving, and liberates itself.

E MA HO

དེ་ནི་གཞི་ཡི་སེམས་ཉིད་ལྟ་ཚུལ་ཡིན། སྒང་བ་བད་ཡི་ལྷ་མ་དེ་ཡིན་ནོ། དེ་ནི་སེམས་ཀྱི་གནས་ལུགས་སྒོམ་ཚུལ་ཡིན།
དེ་ནས་ལམ་གྱི་སྟོད་ཡུལ་སྟོང་ཚུལ་ནི།

This is the way to see the ground of mind itself. Appearance is the sign guru. This is the method of meditating on the nature of mind. Now the way to practice action on the path:

ཀྱེ་ཏོ། མ་འགགས་སྒྲ་ཚོགས་འཆར་བའི་ཆེ།

kye ho ma gak na tsok char way tse

KYE HO! When the unceasing varieties of appearance arise,

འབྲུལ་ལས་ཡིད་འཕྲེང་གཉིས་འཛིན་རེ་དོགས་ནི།

trül le yi treng nyi dzin re dok ni

Confusion gives way to fascination, dualistic fixation, hope, and fear.

གང་ཤར་དུག་ལྷའི་རང་ཞལ་འདི་ལྟར་སྟོས།

gang shar duk ngay rang shal di tar tö

Here is how to view what arises as the five poisons:

ཉོན་མོངས་རྒྱ་ལས་བྱང་བའི་འབྲུལ་ཆ་འདི།

nyön mong gyu le jung way trül cha di

The confusion that results from the kleshas

དུག་གསུམ་འདོད་ཆགས་བདེ་བར་ཞེན་བའི་ཡིད།

duk sum dö chak de war shen pay yi

Is the mind that seeks pleasure in passion and the other poisons —

ཟས་ནོར་ལོངས་སྤྱོད་མངའ་བར་ལྷ་གྲོགས་ལ།

se nor long chö nga tang da drok la

Food and wealth, prosperity, dominion, and a life-companion.

ཨ་འཐས་རེ་དོགས་མེད་བའི་བྱ་བལ་གྱིས།

a te re dok me pay ja dral gyi

Let the mind remain free from the activity of hope and fear.

ལྷོ་འདས་ལྷོང་ཡངས་ཆེན་པོའི་ལྷོང་དུ་ཞོག།

lo de long yang chen poy long du shok

Rest in the great vast space that transcends conceptual mind.

གང་ཤར་མ་ཞེན་གང་ཤར་རང་གྲོལ་དང་།

gang shar ma shen gang shar rang dröl dang

Do not cling to whatever arises. Whatever arises is self-liberated.

དེ་ལ་མ་ཡངས་དྲན་རིག་གཅེར་མཐོང་ལས།

de la ma yeng dren rik cher tong lam

Not wandering from this awareness is the path of direct insight.

དེ་ནས་ལམ་གྱི་སེམས་སྦྱང་ཚུལ་ཡིན་ལོ། ས་མ་ཡུ།

Next is the way to train the mind on the path.

ཀྱི་ཏོ། རང་རིག་རང་བྱུང་འཕྲོ་འདུ་ལས།

kye ho rang rik rang jung tro du le

KYE HO! Do not cling to whatever arises from the emanating and withdrawal of natural insight.

གང་ཤར་མ་ཞེན་ཞེན་འཛིན་སྒྲོས་བ་བྲལ།

gang shar ma shen shen dzin trö pa dral

Remain free from the complexities of desire and fixation.

སྒྲོས་བྲལ་དེ་ཡི་ངང་ལས་ཉམས་སྣང་སྦྱངས།

trö dral de yi ngang le nyam nang jang

Within that state of simplicity, train in meditative experience.

སྣང་བའི་ཡུལ་སྟོང་སྟོང་ཉིད་ནས་མཁའ་སྟོང་།

nang way yül tong tong nyi nam khay long

In the space of emptiness, all appearance is empty.

དེ་དབུས་སྒོ་འདས་བརྗོད་མེད་ཡེ་ཤེས་བཞུགས།

de wü lo de jö me ye she shuk

In the midst of that abides inexpressible wisdom that transcends intellect.

དེ་ཡང་ཡེངས་མེད་འཁྲུལ་མེད་གཅེར་མཐོང་བཞུགས།

de yang yeng me trül me cher tong shuk

There abides the experience of naked seeing, free from distraction and confusion.

དེ་ལ་དངོས་པོ་མ་མཆིས་སྒྲ་ཆོགས་འཕྲོ།

de la ngö po ma chi na tsok tro

It is insubstantial, yet from it proceed the varieties of appearance.

འཕྲོ་འདུའི་བྱེད་ལས་རིག་ཅལ་རྒྱ་ཡི་ལམ།

tro duy je le rik tsal gyu yi lam

The activity of emanating and withdrawal is the path of ground insight.

བྱེད་ལས་གང་ཤར་བདེན་མེད་ཤར་གྲོལ་ལམ།

je le gang shar den me shar dröl lam

Whatever arises is unreal. It is the path of arising and freeing.

འདི་དོན་རྟོགས་ན་ཆེ་གཅིག་སངས་རྒྱས་འགྱུར།

di dön tok na tse chik sang gye gyur

If you realize this, you will attain buddhahood in one lifetime.

ས་མ་ཡུ ཅེས་གསུངས་ དེ་ནི་ཞལ་གདམས་ལྟ་མེད་པའོ། ས་མ་ཡུ དེ་ལ་བརྟེན་ནས་རང་འདོད་ཏུ་བརྟེན་པུ་ དེ་
ཡི་ལས་བྱང་བསྟན་པ་ནི། དཀྱིལ་འཁོར་པསྒྲ་འདབ་བརྟེན་ལྟར་བྲ་སྒྲ་མའི་གཏོར་མ་དང་། དེའི་མདུན་རྒྱབ་ཏུ་གཏོར་མ་
ཐུར་གསུམ་བདུན་གྱིས་བསྐོར་། ཐུན་གཏོར་རྟ་མཆོད་རྩལ་སྒྲ་ཆོགས་བཤམས་ཏེ། ཡིད་གཉིས་ཐེ་ཆོམ་དང་བཤམ་བས་
བཅོས་མེན་གྱི་མོས་གསུང་དང་ལྷན་པས་བསྐྱབས་ན་དངོས་སུ་ཞལ་མཐོང་བར་ཐེ་ཆོམ་མེད་དོ། དངོས་གཞི་ལས་བྱང་ནི།
སྐྱབས་འགྲོ་སེམས་བསྐྱེད་ བདག་མདུན་བསྐྱེད་རིམ་ སྐྱ་འབྲེན་ བྱག་འཆའ་ བཞུགས་གསེལ་ བྱིན་གསང་བའི་
མཆོད་པུ་ སྐོང་བཤགས་ བསྟོད་པུ་ གསོལ་གདབ་ དབང་ཐང་སོགས་ ས་བཅད་བཅུ་པོ་འདི་ལ་མ་བཅོས་ མ་བསྐྱེད་
མ་བསྐྱད་པར་ཉམས་སུ་ལེན་པ་གལ་ཆེ། ས་མ་ཡུ།

SAMAYA Thus he spoke. These were his unadulterated instructions. *SAMAYA* Based on that, I wrote this sadhana. The sadhana: The mandala is an eight-petaled lotus. On top of that is the guru torma surrounded in front and in back by seven triangular tormas. Amrita, torma, rakta, and various offering substances are also arranged. If you practice this sadhana free from doubts and second thoughts, with genuine devotion, there is no doubt that you will truly see his face. The actual sadhana itself: Taking refuge and arousing bodhicitta: development of self and front visualizations; inviting; prostrating; requesting to be seated; outer, inner, and secret offerings; fulfilling and confessing; praising; supplicating; receiving empowerment and so forth. It is very important to practice these ten ordered divisions without alterations, additions, or adulterations. *SAMAYA*

[Click here to offer tormas and prayers from the Supplement.](#)

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་འགྲོས་སུ།

Then refuge and bodhicitta:

ན་མོ། སངས་རྒྱས་ཆོས་དང་དགེ་འདུན་ལ།

na mo sang gye chö dang gendün la

NAMO! With devotion I go for refuge with my three gates

གོ་གསུམ་གྲུས་པས་སྐྱབས་སུ་མཆིེ། ལན་གསུམ།

go sum gü pe kyap su chi

To the Buddha, Dharma, and Sangha. *[Repeat three times]*

མ་གྱུར་ང་གྲོ་དྲུག་སེམས་ཅན་རྣམས་མཆིེ།

ma gyur dro druk sem chen nam

May the suffering in the lower realms be pacified.

ངན་སོང་སྤྱག་བསྐྱེད་ཞི་གྱུར་ཅིག་མཆིེ།

ngen song duk ngal shi gyur chik

Of those who have been my mothers, all sentient beings of the six realms,

བདེ་ལྡན་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པར་ཤོག་མཆིེ། ལན་གསུམ།

de den sang gye top par shok

May they attain blissful buddhahood. *[Repeat three times]*

རྩོག་ཆོགས་གཉིས་འཛིན་རང་སར་ཞིེ།

tok tsok nyi dzin rang sar shi

May the masses of thoughts and dualistic fixation be naturally pacified.

རང་གསལ་གཅེར་མཐོང་འགྲུབ་གྱུར་ཅིག་མཆིེ།

rang sal cher tong drup gyur chik

May self-luminous, naked seeing be accomplished.

[Click here to return to the Supplement.](#)

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ ར་མ་འཁའ་ཡངས་བའི་དགྲིལ་འཁོར་དུཿ

hūṃ hūṃ hūṃ nam kha yang pay kyil khor du

HŪṂ HŪṂ HŪṂ In the mandala of vast space,

ཆོས་འབྲུང་དམར་པོ་བསྐྱེལ་བའི་དབུསཿ

chö jung mar po nö bay wü

In the middle of crossed red sources of dharmas

པལ་འདབ་བརྒྱད་ཁ་བྱེའི་སྤང་ཅཿ

pema dap gye kha jey teng

On an eight-petaled lotus in full bloom

ཆོས་སྐྱའི་རང་སྒྲ་ཧཱུྃ་ཡིག་ལསཿ

chö kuy rang dra hūṃ yik le

Is a HŪṂ, the sound of the dharmakaya.

གྲུབ་ཆེན་ཀཱ་མ་པཁྱི་པཿ

drup chen karma pakshi pa

From that arises Mahasiddha Karma Pakshi,

དམར་སྐྱུག་གཏུམ་རྩམས་འབར་བའི་སྐུཿ

mar muk tum ngam bar way ku

Dark red in color and ablaze with awesome wrath.

ཐུན་ཅ་དམར་ཞིང་ལྷ་སྒངས་འདྲིལ་༩

chen tsa mar shing ta tang dril

He rolls his bloodshot eyes, staring in all directions.

ཨག་ཚོམ་བྱར་གསུམ་ནག་སྒྱུ་དབྱུས་༩

ak tsom sur sum nak num kyü

He has a black triangular goatee, shiny and twisted into a point.

ཞུ་ནག་གསེར་མདངས་དབྱ་ལ་གསོལ་༩

sha nak ser dang u la söl

On his head is the black crown, bright with gold.

ཚོས་གོས་རྩམ་གསུམ་སྒྱ་ལ་བསྐྱབས་༩

chö gö nam sum ku la lup

He wears the three dharma robes,

དོ་རྩེ་ཕུར་བུ་བྱག་ན་བསྐྱམས་༩

dor je pur bu chak na nam

And in his hands he holds a dorje and phurbu.

དོ་རྩེ་སྒྲིལ་གྱང་ལྷམ་མེར་བརྩེད་༩

dor je kyil trung lham mer ji

He sits in the vajra posture,

པཎ་ཉི་ལྷའི་ཁྱི་སྟང་གསལ་མཆོད་།

pema nyi day tri teng sal

On a lotus, sun, and moon seat, radiant and majestic.

སྤྱི་ཐོར་པཎ་འབྱུང་གནས་ནི་མཆོད་།

chi wor pema jung ne ni

Above his head is Pema Jungne,

སྤྱི་མདོག་དཀར་ལ་དམར་མདངས་ལྗན་མཆོད་།

ku dok kar la mar dang den

White in color and fresh-complexioned. and dharma robes.

པད་ལྷ་པོད་ཀ་ཚེས་གོས་གསོལ་མཆོད་།

pe sha pö ka chö gö söl

He wears a lotus crown, deep-sleeved gown,

དོ་རྩེ་ཐོད་པ་ཁ་ཏྲེ་བསྐྱམས་མཆོད་།

dor je tö pa kha tvang nam

Seated in the vajra posture on a lotus and moon,

དོ་རྩེ་སྤྱིལ་གྱུང་པད་ཆར་བཞུགས་མཆོད་།

dor je kyil trung pe dar shuk

He holds a vajra, skullcup, and khatvanga.

གཡས་སུ་ཏ་ཡ་གླི་ཝ་དམར་མེད་

ye su ha ya drāi wa mar

To his right is red Hayagriva,

ཞལ་གདངས་མཆེ་གཙུག་གསུམ་དམར་མེད་

shal dong che tsik chen sum mar

Open-mouthed, with clenched fangs and three red eyes.

སྤྱི་པོར་ཏ་མགོ་ལྗང་ཁུར་འཆེར་མེད་

chi wor ta go jang shur tser

On his crown is a green horse's head, neighing.

གཏུམ་ངམས་ཁྲོ་པོའི་དབང་རྟགས་རྩོགས་མེད་

tum ngam tro woy wang tak dzok

He is complete in all the signs of the awesome wrathful empowerment.

ཐོད་དབྱུག་མེ་ཞགས་ཕྱག་ན་བསྐྱམས་མེད་

tö yuk me shak chak na nam

He holds a skull-ornamented mace and a lasso of flames,

ཞབས་གཉིས་འདྲོར་སྐབས་རུ་ཏ་བརྩིས་མེད་

shap nyi dor tap ru tra dzi

And he stands in the heruka posture, trampling Rudra.

གཡོན་དུ་དྲོ་ཇེ་པག་མོ་དམར་མཆོག་།

yön du dor je pak mo mar

To the left is Dorje Pakmo, red in color,

དྲག་གཏུམ་ཁྲོས་རྩམས་ཁྲོ་ཆས་ཇོགས་མཆོག་།

drak tum trö ngam tro che dzok

Fierce, wrathful, and awesome, with all the ornaments of a wrathful deity.

སྤྱི་བོར་པག་ཞལ་དུར་སྒྲ་ཕྱིར་མཆོག་།

chi wor pak shal ngur dra dir

On her crown is a pig's head, loudly snorting.

གྲི་གུག་ཐོད་ཁྲག་བྲུག་ན་བསྐྱམས་མཆོག་།

dri guk tö trak chak na nam

In her hands she holds a hooked knife and a skullcup of blood.

ཁ་ཁྲུ་མཆན་བཅུག་གར་སྐྱབས་འགྱུར་མཆོག་།

kha tvang chen chuk gar tap gyng

She has a khatvanga in the crook of her arm and assumes a dancing pose

བམ་རོ་བདུ་ཉི་ལྷར་གནས་མཆོག་།

bam ro pema nyi dar ne

On a corpse, lotus, sun, and moon.

རྒྱལ་ཏུ་རས་རྩུང་དོ་རྩེ་གྲགས་མཆོད་པུ་ལྷ་མོ་།

gyap tu re chung dor je drak

Behind is Rechung Dorje Drakpa.

རས་ཞུ་དཀར་པོ་རྩ་གཟུགས་མནའ་སེམས་མཆོད་པུ་ལྷ་མོ་།

re sha kar po ra suk nap

He wears a white cotton hat, shaped like a horn

ཡིད་འོང་མཛེས་སྤྱད་རས་གཟན་གསོལ་མཆོད་པུ་ལྷ་མོ་།

yi o ng dze duk re sen söl

Handsome and charming, wearing a cotton shawl,

གཟུགས་མཛེས་ཡིད་འོང་ལྷ་ན་སྤྱད་པུ་ལྷ་མོ་།

suk dze yi o ng ta na duk

He is pleasing to behold.

དོ་རྩེ་བེལ་བུ་བྱུག་ན་བསྐྱམས་པུ་ལྷ་མོ་།

dor je dril bu chak na nam

In his hands he holds a dorje and bell.

ནལ་འབྱོར་སྤྱོད་པའི་ཆ་ལུགས་ཅན་པུ་ལྷ་མོ་།

nal jor chö pay cha luk chen

Dressed in the style of a yogi,

དོར་ཀྱིལ་པམ་ལྷོ་རྒྱ་གནས་མཆོག་

dor kyil pema nyi dar ne

He sits in vajra posture on a lotus, sun, and moon.

མདུན་དུ་དོར་ཇེ་བཀ་ནམ་ཅན་མཆོག་

dün du dor je ber nak chen

In front is Dorje Bernakchen

མཁའ་ནག་ཁྲོས་རྩམས་སྤྱན་པོའི་གཟུགས་མཆོག་

ting nak trö ngam sin poy suk

in the form of a rakshasha — dark blue and wrathful.

ཞལ་བབྲད་མཆེ་གཅིགས་སྒྲུན་གསུམ་གཡོ་མཆོག་

shal dre che tsik chen sum yo

His mouth is open, his fangs clenched, and he rolls his three eyes.

དུར་ཁྲོད་ཆས་བརྒྱད་ཁྲོ་ཆས་རྫོགས་མཆོག་

dur trö che gye tro che dzok

He is complete in the eight wrathful charnal-ground ornaments.

དར་ནག་འཛོལ་བཀ་སྐྱེལ་གསོལ་མཆོག་

dar nak jöl ber ku la söl

He wears a full black silk robe,

ཟངས་གྲི་ཐོད་ཁག་བྲག་ན་བསྐྱམས་མཆོ།

sang dri tö trak chak na nam

And holds a copper knife and a skullcup of blood.

ཞལས་གཉིས་འདོར་སྟབས་ལོག་འདྲེན་མནན་མཆོ།

shap nyi dor tap lok dren nen

His two legs are in overthrowing posture, trampling misleaders.

རང་རྩུང་རྒྱལ་མོ་དྲེུ་ཞོན་མཆོ།

rang jung gyal mo dreu shön

Rangjung Gyalmo rides a mule.

མཐིང་ནག་ཁྲོ་གཏུམ་འོད་དུ་འབར་མཆོ།

ting nak tro tum ö du bar

She is dark blue, wrathful, and blazes with light.

ཁ་ཏྲུང་ཕུར་བུ་མེ་ལོང་སྟུང་མཆོ།

kha tvang pur bu me long drül

In her four hands she holds a khatvanga, phurbu, mirror, and snake.

བྲག་བཞིར་བསྐྱམས་ཤིང་ཞལས་བཙན་སྒྲིལ་མཆོ།

chak shir nam shing shap tsen kyil

She is mounted sidesaddle.

དོ་རྟེ་ལེགས་པ་ར་སྟེས་ཆེབསུ།

dor je lek pa ra kye chip

Dorje Lekpa rides a billy goat.

དམར་ནག་མོ་བ་སྟུང་བ་འཛིན།

mar nak to wa bü pa dzin

Dark red, holding a hammer and bellows,

བདག་མདུན་སྒྲ་མའི་དཀྱིལ་འཁོར་ལསུ།

dak dün la may kyil khor le

From the guru mandalas of the self and front visualizations,

འོད་ཟེར་སྟོགས་བརྩུར་རབ་འཕྲོས་པསུ།

ö ser chok chur rap trö pe

Light rays emanate in the ten directions .

སྒྲ་སྲིད་སྒྲ་མ་བྱུག་རྒྱ་ཆེ།

nang si la ma chak gya che

O, Mahamudra guru of the phenomenal world

འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

khor che ne dir shek su söl

With your retinue, please come to this place.

ཨོྭ་ཨུ། ལྷོ། མདཱ། མདཱ། མདཱ། མདཱ། མདཱ། ལྷོ། རྒྱུ་བརྩ་ས་མ་པ་རྩ། ལྷོ་ཤིང་།

OM ĀḤ HŪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HŪḤ BHYO
TRI VAJRA SAMAYA JAḤ HŪḤ BAḤ HOḤ

ཨྱུཾ་ བརྩ་འོད་ཀྱི་གཞལ་ཡས་ནས་།

hūṃ pema ö kyī shal ye ne

HŪṢ From the Palace of Lotus Light,

འཇིགས་བདག་པ་རྒྱ་ལྷུང་གནས་མཆོག་།

rik dak pema jung ne chok

Supreme Pema Jungne, lord of the families,

འཇིག་རྟེན་གྱི་མཆོད་ཆོག་སྐུ་དང་བཅས།

rik dzin gya tsoy tsok dang che

Along with an ocean of vidyadharas,

གནས་འདིར་སྤྱོད་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ne dir chen dren shek su söl

I invite you here. Please come.

སྒྲུང་སྒྲིད་ཚེས་དབྱེངས་དབྱེལ་འཁོར་ནས།

nang si chö ying kyil khor ne

From the dharmadhatu mandala of the phenomenal world,

གྲུབ་ཆེན་ཀར་མ་པཿ་ཇེ།

drup chen karma pakshi je

Lord Mahasiddha Karma Pakshi,

བཀའ་བརྒྱད་ཀྱི་མཆོའི་ཆོག་ས་དང་བཅས།

ka gyü gya tsoy tsok dang che

along with an ocean of Kagyu gurus,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ne dir chen dren she su söl

I invite you here. Please come.

ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་གནས་མཆོག་ནས།

chang lo chen gyi ne chok ne

From the supreme place of Chang Lo Chen,

རས་ལྷང་དོ་རྩེ་གཤགས་པ་ནི།

re chung dor je drak pa ni

Rechung Dorje Drakpa,

གྲུབ་ཐོབ་ཀྱི་མཆོའི་ཆོག་ས་དང་བཅས།

drup top gya tsoy tsok dang che

along with an ocean of siddhas,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ne dir chen dren shek su söl

I invite you here. Please approach.

ཐླ་གས་དབང་དྲག་གཞལ་ཡས་ནས།

da gam wang drak shal ye ne

From the semicircular palace of wrath and power,

ཏ་ཡ་གྲེ་ཙ་ཏ་མཆོག་དཔལ།

ha ya drāi wa ta chok pal

Hayagriva, glorious supreme steed,

དཔལ་པོ་རྒྱ་མཆོའི་ཆོགས་དང་བཅས།

pa wo gya tsoy tsok dang che

Along with an ocean of dakas,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ne dir chen dren shek so söl

I invite you here. Please come.

ཨོ་རྒྱན་མཁའ་སྤྱོད་ཞིང་ཁམས་ནས།

orgyen kha chö shing kham ne

From the celestial realm of Ogyen,

དོ་དེ་ཕག་མོ་རྒྱལ་ཀུན་ཡུལ་།

dor je pak mo gyal kün yum

Vajravarahi, mother of all buddhas,

མཁའ་འགྲོ་རྒྱ་མཆོའི་ཆོག་ས་དང་བཅས།

khan dro gya tsö tsok dang ché

Along with an ocean of dakinis,

གནས་འདིར་སྐྱེན་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ།

né dir chen dren shek su sol

I invite you here. Please come.

འོག་མིན་བྱང་ཕྱོགས་དུར་ཁྲིད་མཆོག་།

ok min jang chok dur trö chok

From the supreme northern charnal grounds of Akanistha,

དྲག་པོ་བྱུགས་ཀྱི་དྲིལ་འཁོར་ནས།

drak po tuk kyi kyil khor ne

The mind-mandala of the wrathful ones,

མ་རྩ་གྲ་ལ་དོ་རྩེ་བར་༥

ma hā kā la dor je ber

Mahakala Dorje Bernakchen,

འཛམ་གླིང་དག་པའི་ཡུལ་ལྗོངས་ནས་མཆོག་པོ་།

dzam ling dak pay yül jong ne

From the pure land of Jambudvipa,

དམ་ཅན་དོར་ཇེ་ལེགས་པ་ཆེ་།

dam chen dor je lek pa che

Great samaya-bound Dorje Lekpa,

མཆེད་ཆེ་སྟེང་བརྒྱ་དྲུག་ཅུར་བཅས་མཆོག་པོ་།

che da sum gya druk chur che

With your retinue of three hundred and sixty,

གནས་འདིར་སྐྱེན་འདེན་གཤེགས་སུ་གསོལ་།

ne dir chen dren shek su söl

I invite you here. Please come.

སྒྲིང་སྤིང་ཟེལ་གཞོན་ལྷ་ཆོགས་རྣམས་མཆོག་པོ་།

nang si sil nön lha tsok nam

O hosts of deities who overpower the phenomenal world,

ད་ལྟ་སྤྱིགས་དུས་བསྐལ་པ་ལ་།

da ta nyik dü kal pa la

In this kalpa of the dark age,

རྒྱལ་འབྲེལ་བདག་ལ་བསྐྱེད་བའི་ཕྱིར།

nal jor dak la sung way chir

In order to protect me, the yogi,

མ་ཐོགས་ལྷུར་དུ་གནས་འདིར་བྱོན།

ma tok nyur du ne dir jön

Please come here without delay.

ཕྱི་དུས་སྒྲིག་སྐྱོང་མ་ལུ་བཅོ་འདྲིར་༎

tsö den nyik ma nga do dir

In this age of conflict when the five corruptions are rampant,

བདག་གིས་ལྷང་ལྷང་མི་འབོད་རྒྱས།

dak gi lhang lhang mi bö gyü

I call out unceasingly.

བར་ཆད་བསལ་སྒྱུར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

bar che sal chir shek su söl

Please come and clear away obstacles.

དངོས་གྲུབ་སྒྲིལ་བྱེད་པ་ལེགས་སུ་གསོལ།

ngö drup tsöl chir shek su söl

Please come and grant siddhis.

ཕྱིན་གྱིས་བརྒྱབ་ཕྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

jìn gyi lap chir shek su söl

Please come and grant your blessings.

དབང་མཆོག་བསྐྱར་སྤྱིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

wang chok kur chir shek su söl

Please come and bestow supreme abhisheka.

ལམ་སྣ་འདྲན་བྱེད་གཤེགས་སུ་གསོལ།

lam na dren chir shek su söl

Please come and guide me on the path.

ཐུགས་རྗེའི་དབང་གིས་འདིར་གཤེགས་ཤིག།

tuk jey wang gi dir shek shik

By the power of your compassion, come here!

[illegible]

OM ĀḤ HŪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HRĪḤ HŪḤ BHYO
TRI VAJRA SAMAYA JAḤ HŪḤ BAM HOḤ

ཨོཾ་ཨོཾ་ཨོཾ་ ཆོས་འབྱུང་གྲ་གསུམ་བསྟོལ་མ་འདིར།

hūm hūm hūm chō jung dru sum nōl ma dir

हृम् हृम् हृम् In the crossed triangular sources of dharmas,

པ་རོལ་ཕྱིན་དུག་ཡོངས་སུ་རྫོགས།

pa röl chin druk yong su dzok

The six paramitas are complete.

པར་ཉི་ཟླ་འབར་བའི་གདན།

pema nyi da bar way den

On that is a blazing lotus, sun, and moon seat —

ཐའམ་ཤེས་དབྱེར་མེད་ལྟན་གྱིས་གྲུབ།

tap she yer me lhün gyi drup

spontaneously existing, inseparable union of skillful means and wisdom

འོད་འབར་བརྗེད་ལྡན་ལྷན་ཆགས་པའི།

ö bar ji den lhün chak pay

It blazes with light, majestic and elegant.

གདན་མཆོག་འདི་རུ་བཞུགས་སུ་གསོལ།

den chok di ru shuk su söl

Please sit on this excellent seat.

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སྐད་ཀྱི་མཛུགས་པོ།

hūṃ hūṃ hūṃ nang si wang gyur lha tsok la

ḤŪḤ, ḤŪḤ, ḤŪḤ To the assembly of deities who have the power to transform the phenomenal world,

གོ་སུམ་གྱེ་པས་བྱག་འཆའ་ལོ།

go sum gü pe chak tsal lo

With great respect I prostrate before you with my three gates.

དགེས་ཇས་མཆོད་པ་འབྲུལ་བ་ནི།

gye je chö pa bül wa ni

I offer all things pleasing drinking water,

མཆོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་མེ་ཏྱག་དང་།

chö yön shap sil me tok dang

Water to wash your feet, flowers,

བདུག་སྒྲོས་མར་མེ་བྲི་ཆབ་དང་།

duk pö mar me dri chap dang

Incense, butter lamps, perfumed water,

ཞལ་ཟས་རོལ་མོ་ན་བཟའ་སྟོགས་།

shal se röl mo na sa sok

Food, music, clothing, and more.

འདོད་ཡོན་བྱི་ཡི་མཆོད་པ་འདིས་།

dö yön chi yi chö pa di

These outer offerings of desirable sense objects samsara and nirvana.

སྒང་སྤྱིད་འཁོར་འདས་ཀྱི་ན་བཀའ་སྟེ་

nang si khor de kün kang te

Fill the entire phenomenal world —

ཅེ་བ་གསུམ་གྱི་ལྷ་ཚོགས་ལུ་

tsa wa sum gyi lha tsok la

To the hosts of deities of the three roots,

མཆོད་དོ་འབྲུལ་ལོ་དགེས་པར་རོལ་

chö do bül lo gye par röl

I make this offering. Please enjoy it.

དགེས་ཇུས་ཐོད་ཆང་ཕྱོ་ལ་དྲངས་

gye je tö chang ngo la dang

I offer for your enjoyment the skullcup of sparkling blue liquor,

གུར་གུམ་སྒྲང་ཅིའི་བཅུད་ཀྱིས་སྤགས་

gur gum drang tsi chü kyi bak

Enriched with saffron and honey —

ཐབས་ཀྱི་བདུད་ཅིར་སྤེལ་བ་འདི་

tap kyi dü tsir pel wa di

The amrita that increases skillful means.

མཆོད་དོ་འབྲུལ་ལོ་དགེས་པར་རོལ།

chö do bül lo gye par röl

I make this offering. Please enjoy it.

དམར་ཆེན་རྒྱ་ལོད་ཟེར་འབར།

mar chen rakta ö ser bar

The red maharakta, blazing with light —

ཤེས་རབ་བདུད་ཅིར་སྤེལ་བ་འདི།

she rap dü tsir pel pa di

The amrita that increases wisdom.

མཆོད་དོ་འབྲུལ་ལོ་དགེས་པར་རོལ།

chö do bül lo gye par röl

I make this offering. Please enjoy it.

རི་རབ་ཙམ་གྱི་གཏོར་ཆེན་ལ།

ri rap tsam gyi tor chen la

The great tormas, as large as Mount Meru,

དཀར་ཐིག་དམར་རྒྱན་བརྒྱན་པ་འདི།

kar tik mar gyen gyen pa di

Red in color, with white spots.

མཆོད་དོ་འབྲུལ་ལོ་དགེས་པར་རོལ་མཁོ།

chö do bül lo gye par röl

I make this offering. Please enjoy it.

སྒྲིང་སྲིད་ཟེལ་གཞོན་ལྷ་ཚོགས་རྣམས་སུ།

nang si sil nön lha tsok nam

Hosts of deities who overpower the phenomenal world,

བྱུགས་དམ་གཉན་སོ་བསྐྱང་གྲུར་ཅིག་མཁོ།

tuk dam nyen po kang gyur chik

May your sacred wishes be fulfilled.

རྩ་བ་ཡན་ལག་དམ་ཚིག་དང་མཁོ།

tsa wa yen lak dam tsik dang

The root and branch samaya

སྐྱུ་གསུང་བྱུགས་ཀྱི་དམ་ཚིག་རྣམས་སུ།

ku sung tuk kyi dam tsik nam

And the samaya of body, speech, and mind —

ཉམས་གྲུར་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་མཁོ།

nyam gyur tam che töl lo shak

All violations of these I confess.

བྱང་དག་ཚངས་པའི་དངོས་གྲུབ་སྟོང་ལཱ་།

jang dak tsang pay ngö drup tsöl

Please grant me the siddhi of complete purification.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་། ལྷ་སྒྲིད་ཟེལ་གཞོན་བདུད་བཞི་བཅོམ་།

hūṃ hūṃ hūṃ nang si sil nön dü shi chom

HŪṂ HŪṂ HŪṂ You overpower the world of appearance and conquer the four maras.

སྐྱེ་འཆི་མེད་པ་འོད་ཀྱི་སྐུ་།

kye chi me pa ö kyi ku

Your body of light is beyond birth and death.

འཕོ་འགྱུར་མེད་པར་འགྲོ་དོན་མཛད་།

po gyur me par dro dön dze

You are unwavering in your benefit of beings:

པཎ་འབྲུང་གནས་སྐུ་ལ་བསྟོད་།

pema jung ne ku la tö

Pema Jungne, I praise you.

དེ་ཉིད་སྐུ་ལ་པའི་གནས་འགྱུར་ལས་།

de nyi trül pay ne gyur le

You, who are an emanation of him,

དགེ་ལྷོང་ཚུལ་འཛིན་ཏེ་རུ་ཀཾ།

ge long tsül dzin he ru ka

The heruka who appears in the form of a monk,

མཐུ་སྟོབས་རྩ་འབྲུལ་དབང་སྦྱར་བའི།

tu top dzu trül wang gyur way

Master of miracles and magical power,

ཀཾ་པཌ་ཀྱི་ལྷོ་ལ་བསྟོད།

karma pakshi ku la tö

Karma Pakshi, I praise you.

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་སྤྱུགས་དོ་རྗེ།

gyal wa kün gyi tuk dor je

You are the vajra mind of all the buddhas.

མཐུ་སྟོབས་དབང་ཕྱག་དོ་རྗེ་འཛིན།

tu top wang chuk dor je dzin

Lord of great power, the vajra holder,

དོ་རྗེ་ཐེག་པའི་མཛོད་འཛིན་པ།

dor je tek pay dzö dzin pa

Holder of the treasury of vajrayana,

རས་རྩུང་རྫོང་གྲགས་སྐྱེ་ལ་བསྟོད་ཅེ།

re chung dor drak ku la tö

Rechung Dorje Drakpa, I praise you.

ཧ་ཡ་གྲི་ཡ་རུ་ཏྲའི་གཤེད་ཅེ།

ha ya gri wa ru dray she

Hayagriva, destroyer of Rudra,

ང་རྒྱལ་ནམ་དག་ཏྟ་གདོང་ལྔ་ང་།

nga gyal nam dak ta dong jang

Your green horse's head is pride transformed.

ཁམས་གསུམ་དབང་སྤྱད་སྐྱེ་མདོག་དམར་ཅེ།

kham sum wang dü ku dok mar

Your red body magnetizes the three realms.

དབང་ཆེན་ཏྟ་མགྲིན་སྐྱེ་ལ་བསྟོད་ཅེ།

wang chen ta drin ku la tö

Hayagriva, I praise you.

རྫོ་རྩེ་པག་མོས་དུས་མཚན་བཏུལ་ཅེ།

dor je pak mö dü tsen tül

Vajravarahi, who overcomes Kalaratri,

གཏི་ཐུག་ནམ་དག་པག་ཞལ་ནག་།

ti muk nam dak pak shal nak

Your black sow's head is ignorance transformed.

ནམ་ཏྟག་ཅད་གཙོད་གི་ཐོད་འཛིན་།

nam tok tse chö dri tö dzin

Holding a skull cup and hooked knife, you cut the root of discursive thought.

དོ་རྩེ་པག་མོའི་སྐྱུ་ལ་བསྟོད་།

dor je pak moy ku la tö

Vajravarahi, I praise you.

མ་རྒྱ་ལ་དོ་རྩེ་བེར་།

ma hā kā la dor je ber

Mahakala Dorje Bernakchen,

ཐག་དོག་ནམ་དག་ཁྲོ་གཏུམ་རམས་།

trak dok nam dak tro tum ngam

Your awesome wrath is jealousy transformed.

དུག་ལྔ་ཅད་གཙོད་ཟངས་གི་འཛིན་།

duk nga tse chö sang dri dzin

Holding a copper knife, you cut the root of the five poisons.

ཀུན་ཏྟག་ཀུན་འཛམས་ཐོད་ཁག་རྩལ་༩

kün tok kün jom tö trak röl

Enjoying your skullcup of blood, you conquer all discursive thought.

དོ་རྗེ་བེར་ཅན་སྐུ་ལ་བསྟོད་༩

dor je ber chen ku la tö

Dorje Bernakchen, I praise you.

བསྐྱན་སྤང་ལྷ་མོ་རང་བྱུང་མ༩

ten sung lha mo rang jung ma

Protector of the teachings, Rangjung Gyalmo

སྲིད་གསུམ་ལྷ་འདྲེ་སྡེ་དཔོན་མཆོག་༩

si sum lha drey de pön chok

supreme leader of gods and demons in the three worlds,

ཉམས་སེལ་སྒྲིག་དབུགས་སྤྱད་མཛད་མོ་༩

nyam pay sok uk dü dze mo

You take away the life and breath of those who break their commitments.

རང་བྱུང་རྒྱལ་མོའི་སྐུ་ལ་བསྟོད་༩

rang jung gyal moy ku la tö

Rangjung Gyalmo, I praise you.

བཀའ་སྡོད་པོ་ཉ་དོ་རྗེ་ལེགས་མཆོག་ལྷོ་མ་།

ka dö po nya dor je lek

Dorje Lekpa, messenger who abides in the command,

སྟོང་གསུམ་སྐྱ་ཡི་སྤྲུལ་བས་གང་མཆོག་ལྷོ་མ་།

tong sum ku yi trül pe gang

Your emanations fill the three thousand worlds.

སྟོག་ལྟར་སྤྱར་ཞིང་ཐིན་ལས་སྤྲུབ་མཆོག་ལྷོ་མ་།

lok tar nyur shing trin le drup

You accomplish actions with the speed of lighting.

དོ་རྗེ་ལེགས་པའི་སྐྱ་ལ་བསྟོད་མཆོག་ལྷོ་མ་།

dor je lek pay ku la tö

Dorje Lekpa, I praise you.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ རང་ཉིད་སྒྲ་མར་གསལ་བ་ཡི་མཆོག་ལྷོ་མ་།

hūṃ hūṃ hūṃ rang nyi la mar sal wa yi

HŪṀ HŪṀ HŪṀ Visualizing myself as the lama,

སྤྱུགས་ཀར་འོད་གྱི་ཐིག་ལའི་དབུས་མཆོག་ལྷོ་མ་།

tuk kar ö kyi tik ley wü

In the center of my heart in a bindu of light

པཎ་འབྲུང་གནས་གཙོ་འཁོར་གསུམ་།

pema jung ne tso khor sum

Is Pema Jungne, the chief deity, with his retinue of two.

བག་གསལ་ལྷ་མ་མེར་གསལ་བ་ཡི།

tra sal lham mer sal wa yi

Vivid, luminous, and clear,

བུགས་ཀར་རྗེ་ལ་རིག་ཐུགས་བསྐྱོར་།

tuk kar hrīḥ la rik ngak kor

In his heart center is **HRĪḥ** surrounded by the awareness mantra.

གང་བསམ་ཐིན་ལས་སྤར་འབྲུབ་ཤོག་།

gang sam trin le nyur drup shok

May whatever activity is wished for be quickly accomplished.

ཨྲྀ་ཨྲྀ་ ཧྲྀ་བཏྲ་གུ་རུ་བཎྲ་སིདྲི་ཧྲྀ་།

OM ĀḤ HŪṂ VAJRA GURU PADMA SIDDHI HŪṂ

ཨྲྀ་ཨྲྀ་ ཀམ་བཤི་ཧྲྀ་།

OM ĀḤ KARMA PAKṢHI HŪṂ

ཨྲྀ་བཏྲ་པྱ་ཤི་ཧྲྀ་།

OM VAJRAPĀṆI HŪṂ

ཨོ་བཱ་རྩ་རྩ་ཏ་ཡ་གྱི་ཨ་ཧྱཱིཾ

OM VAJRA KRODHA HAYAGRĪVA HŪṂ

ཨོ་བཱ་བེ་རི་ཅ་ལྷེ་ཨ་ཧྱཱིཾ

OM VAJRA VAIROCHANĪYE HŪṂ

ཨོ་མ་རྩ་ཀུ་ལ་གུ་ཏ་ཏི་ད་ཧྱཱི་པཎཾ

OM MAHĀKĀLA GUṆA HRIDA HŪṂ PHAṬ

ཨོ་རུ་རུ་རི་རུ་ཅ་པ་ལ་ཨ་ཤུག་མེ་མ་ཧྱཱི་མ་ཧྱཱི་ཨཾ ཨཾ

OM RURU RORU CHAPALA AŚHUGA MEMA HŪṂ MA BHYO
JAḤ JAḤ

ཨོ་བཱ་རྩ་སྤྱ་ས་མ་ཡ་ཨ་ཀ་ཏི་ཏི་ཤི་ནི་ག་མ་ཏི་ས་མ་ཡ་སྤྱ་ཏི་ཨཾ ཨཾ ཧྱཱི་བི་ཏིཾ

OM VAJRA SĀDHU SAMAYA VAKA TRAM TRAM ŚHINI
KRAMAṆI SAMAYA SĀDHU TRI JAḤ JAḤ HŪṂ BAṂ HOḤ

དོན་ཐུགས་བྱང་བསྟན་པའོཾ

These are the ultimate mantras.

ཨོ་ཨ་ཨྲ། ཨི་ཨྲ། ཨུ་ཨྲ། རི་ཨྲ། ལི་ཨྲ། ཨེ་ཨྲ། ཨོ་ཨྲ། ཨི་ཨྲ། ཀ་ཁ་ག་ཁྱ་ང་།

OM A Ā I Ī U Ū ṚI ṚĪ ḸI ḸĪ E AI O AU AṂ AḤ KA KHA
GA GHA NGA

ཅ་ཅ་ཇ་ཉ་ཀྱ། ཇ་ཁ་ཇ་ཉ་ཀྱ། ཇ་ཁ་ཇ་ཉ་ཀྱ། ཇ་ཁ་ཇ་ཉ་ཀྱ།

CA CHA JA JHA NYA ṬA ṬHA ḌA ḌHA ṆA TA THA DA DHA
NA PA PHA BA BHA MA

ཡ་ར་ལ་ཤ་ཤ་ཤ་ཤ་ས་ཀྱ་ཤ།

YA RA LA VA ŚHA ŚHA SA HA KṢA

ཨོྱ་བཟླ་ས་ཏྲ་ས་མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ།

OM VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA VAJRASATVA
TVENOPATIṢṬHA

དེ་ཉི་མེ་ན་བ། སུ་ཏྲོ་ཕྱོ་མེ་ན་མ། སུ་ཏྲོ་ཕྱོ་མེ་ན་བ།

DRIDHO ME BHAVA SUTOŚHYO ME BHAVA SUPOŚHYO ME
BHAVA

ཨ་རུ་ར་ཏྲོ་མེ་ན་བ། སའ་སེ་རྒྱེ་མེ་ཡ་ཚལ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་

ANURAKTO ME BHAVA ARVA SIDDHIM ME PRAYACCHA
SARVA-KARMASU CHA ME

ཅི་ཏྲོ་ཕྱི་ཡེ་ཀུ་རུ་མྱེ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏྲོ་ཕྱོ་མེ་ན་མ། སའ་ཏ་ཕྱོ་མེ་ན་མ།

CHITTAṂ SHREYAḤ KURU HŪṂ HA HA HA HA HOḤ
BHAGAVĀN SARVA-TATHĀGATA

བཟླ་ས་ཏྲ་ས་མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ། མ་ཡ།

VAJRA MĀ ME MUÑCHA VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATVA
ĀḤ

ཨོལེ་ནཱ་ཏེ་ཏུ་བ་བླ་བ། ཏེ་ཏུ་ནཱ་ཏུ་ནཱ་བ་ཏི་ཐ་བ་ད་ཏེ།

OM YE DHARMA HETU PRABHĀVA HETUN TAṢHĀN
TATHĀGATO HYAVADATE

ཏེ་ཏུ་ནཱ་ཡོ་ནི་རོ་ནཱ་ཨེ་ཨོ་སྒྲི་མ་སྒྲ་པ་ཏེ་སྒྲ་སྒྲ། །

TEṢAN CHA YO NIRODHA EVAM VĀDĪ MAHĀŚHRAMAṆAḤ
SVĀHĀ

Repeat three times

ཞེས་དབྱངས་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་རྟེན་སྟོང་བཅས་ཀྱིས་ཁ་བསྐྱང་ལུང་།

Recite the vowels and consonants, the hundred-syllables, and the essence of interdependence to make up deficiencies.

སྟོང་ཆོག་འབུལ་བ་ནིུ།

The offering of the Tongtsik:

ཧྲཱི། ཡེ་ཤེས་ལྷ་ཆོགས་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལུཅ།

hūṃ ye she lha tsok chen dren shek su söl

HŪṃ Assembly of wisdom deities, I invite you. Please come.

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་ཇ་བ་བསྟེན་མཆོད་པར་འབུལུཅ།

chi nang sang way dzap nyen chö par bül

I recite the outer, inner, and secret mantras as offerings.

སྐྱ་གསུང་རྒྱགས་ཡོན་ཐེན་ལས་རྫོགས་ལ་བསྟོད་ཅེ།

ku sung tuk yön trin le dzok la tö

I praise your perfection of body, speech, mind, qualities, and activity.

ཉམས་ཆག་འགལ་འཁྱལ་ཐམས་ཅད་མཐོལ་ལོ་བཤགས་ཅེ།

nyam chak gal trül tam che töl lo shak

I confess all my weakness, broken vows, and wrong practice and mistakes.

མཆོག་དང་རྒྱན་མོང་དངོས་གྲུབ་སྤུ་གསོལ་ཅེ།

chok dang tün mong ngö drup tsal du sö!

Please bestow the supreme and ordinary siddhis.

མ་རྩ་ཨ་མྲི་ཏ་རྟ་བ་ལོ་ཏ་ཁྲ་ཉི་ཅེ།

MAHĀ AMṚTA RAKTA BALIMTA KHĀHI

པལྱའི་སྒྲ་སྒྲུབ་གྱི་ཚོགས་མཆོད་མཛོད་བསྐྱུས། །

THE SHORT GANACHAKRA OF THE KARMA PAKSHI GURU SADHANA

ན་མོ་གུ་རུ་ཀཱ་མ་ཀཱེ། ལམ་ཟབ་པལྱའི་སྒྲ་སྒྲུབ་གྱི་ཚོགས་མཆོད་ནི། ཞིང་ལྷགས་ཁར་ཚོགས་རྩལ་ཕྱན་སྐྱམ་ཚོགས་པ་
འདུ་བྱས་ལ། བདག་མདུན་དཀྱིལ་འཁོར་གསལ་བཏབ་ནས་ཚོགས་རྩལ་བདུད་ཅིས་བྲན་ལ།

NAMO GURU KARMAKAYE On a mat of human skin, gather together all the sublime
feast offering substances. Then, having performed the visualization of the mandalas of
the self and front, sprinkle the ganachakra substances with amrita.

རང་ཉིད་སྒྲ་མའི་ཐུགས་ཀ་ནས། །

rang nyi la may tuk ka ne

Visualizing myself as the lama, from my heart center

རྩ་ཡི་ཁི་འཕྲོས་བསྐྱེག་གཏོར་བུས། །

raṃ yaṃ khaṃ trö sek tor trü

With RAṃ YAṃ KHAṃ burn, expel, and wash away [all negativities].

ཨོྲྭ་ཨྲྩཱི་གིས་བྱིན་བརྒྱབས་ནས། །

oṃ āḥ hūṃ gi jin lap ne

It is blessed with OM ĀḤ HŪṢ

འདོད་ཡོན་མཆོད་པའི་སྒྲིན་དུ་གྱུར། །

dö yön chö pay trin du gyur

And becomes clouds of offerings that please the senses.

སྤྱོད་འདྲེན་ནི།

Invitation:

སྤྱོད་ལྷོ་ལུ་པ་ལ་ལེང་ཐོན་ནས། །

hūṃ lho nup nga yap ling tren ne

HŪṂ In the southwest, from the island of Ngayap,

གུ་རུ་པམ་རྟུང་ཁུང་གནས་ལ། །

gu ru pema jung ne la

Guru Pema Jungne,

གྲུབ་ཐོབ་བརྒྱད་ཅུའི་ཆོག་པ་དང་བཅས། །

drup top gye chuy tsok dang che

Along with an assembly of the eighty siddas,

གནས་འདྲེན་སྤྱོད་འདྲེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

འོ་མ་མིན་མཚུར་སྤུའི་གནས་མཆོག་ནས། །

ok min tsur puy ne chok ne

From the supreme place of Okmin Tsurphu,

གྲུབ་ཆེན་ཀཱ་པ་པཱ་ཤི་ལ། །

drup chen karma pakshi la

Mahasiddha Karma Pakshi,

ཅ་བརྒྱད་སྤྲ་མའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

tsa gyü la may tsok dang che

Along with an assembly of root and lineage lamas,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

ལྷང་ལོ་ཅན་གྱི་གནས་མཆོག་ནས། །

chang lo chen gyi ne chok ne

From the supreme place of Changlo Chen,

ཇེ་བཙུན་བརྩ་གྲིའི་ལ། །

je tsün vajra kīrti la

Jetsun Dorje Drakpa,

མཁའ་འགོ་རྒྱ་མཆོའི་ཚོགས་དང་བཅས། །

khandro gya tsoy tsok dang che

Along with an ocean of dakinis,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

རིས་མེད་གྲུབ་པའི་དབེན་གནས་ནས། །

ri me drup pay wen ne ne

From your eclectic solitary place of practice,

གཏེར་ཆེན་མི་འགྱུར་དོ་རྗེ་ལ། །

ter chen mi gyur dor je la

Great tertön Mingyur Dorje,

བརྒྱུད་གསུམ་སྒྲ་མའི་ཆོགས་དང་བཅས། །

gyü sum la may tsok dang che

Along with an assembly of lamas of the three lineages,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

འཁོར་འདས་རབ་འབྱམས་དཀྱིལ་འཁོར་ནས། །

khör de rap jam kyil khör ne

From the infinite mandala of samsara and nirvana,

དཔ་པོ་ཏ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་དང་། །

pa wo ta chok gyal po dang

Daka Hayagriva

གསང་བ་ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོ་མ། །

sang wa ye she khandro ma

And the Secret Wisdom Dakini,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

ཚོས་ཀྱི་དབྱིངས་ཀྱི་དྲིལ་འཁོར་ནས། །

chö kyi ying kyi kyil khor ne

From the mandala of dharmadhatu,

ཚོས་སྤྱང་དོ་རྩེ་བེར་ནག་ཅན། །

chö kyong dor je ber nak chen

Dharmapala Dorje Bernakchen,

རང་རྒྱུང་རྒྱལ་མོ་རྩེ་རྩེ་ལེགས། །

rang jung gyal mo dor je lek

Rangjung Gyalmo, and Dorje Lekpa,

གནས་འདིར་སྤྱན་འཛེན་གཤེགས་སུ་གསོལ། །

ne dir chen dren shek su söl

I invite you to this place. Please come.

འདིར་ཆོགས་ནལ་འབྱོར་པོ་མོ་ལ། །

dir tsok nal jor po mo nam

Upon the yogis and yoginis assembled here,

སྐྱ་གསུང་བྱགས་ཀྲིས་བྱིན་ཆེན་པོ་བ། །

ku sung tuk kyi jin chen pop

Rain down great blessings of body, speech, and mind,

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་བདུད་རྩིས་བརྒྱན། །

chok tün ngö drup dü tsi len

And saturate us with the amrita of the supreme and ordinary siddhis

བདེ་ཆེན་སྐྱ་གུ་སྐྱེད་དུ་གསོལ། །

de chen nyu gu kye du söl

So that the sprout of great bliss may grow.

वज्रं सःस्रं हः

VAJRA SAMĀJAḤ

ཆོགས་དང་པོ་ནི།

The first offering:

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་དགྲེས་སའི་རྩས། །

kyil khor lha tsok gye pay dze

This is the substance that pleases the assembly of deities of the mandala,

ཟག་མེད་བདེ་ཆེན་དོ་རྩེའི་བཙུང། །

sak me de chen dor jey chü

The vajra quintessence of inexhaustible great bliss.

སྒྲ་ན་མེད་སའི་དམ་རྩས་འབུལ། །

la na me pay dam dze bül

I offer this unsurpassable samaya substance.

དབང་དང་བྱིན་རྒྱལ་ས་སྙུ་གསོལ། །

wang dang jin lap tsal du söl

Please grant me abhiseka and blessings.

ཆོགས་བདག།

Present the offering.

ཧཱྀུྐྱེ ཆོགས་ཁང་ཡེ་ཤེས་རྩལ་སའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །

hūṃ hrīḥ tsok khang ye she röl pay kyil khor du

HŪṀ HRĪḤ In this mandala of the wisdom play, the hall of feast offering,

ཚོགས་རྩིས་འཆི་མེད་ཡེ་ཤེས་བདུད་རྩི་ཆེ། །

tsok dze chi me ye she dü tsi che

This feast substance is the great wisdom amrita of immortality.

མཚོད་ཡོན་ཞབས་བསིལ་ལ་སོགས་བྱིའི་མཚོད་བ། །

chö yön shap sil la sok chi chö pa

Drinking water, water for your feet, and so on, are the outer offerings.

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་ནང་གི་འདོད་ཡོན་དང་། །

suk dra dri ro nang gi dö yön dang

Forms, sounds, fragrances, tastes are the inner offerings that please the senses.

སྒྲ་རྒྱ་གཏོར་མ་ཐབས་ཤེས་ཚོགས་ཀྱི་རྩིས། །

men raka tor ma tap she tsok kyi dze

Amrita, rakta, tormā — the feast substances of upaya and prajna —

ཀུན་བཟང་མཚོད་པའི་སྒྲིན་ཕུང་རྒྱུན་བཟང་པོ། །

kün sang chö pay trin pung gyun sang po

Are a continuous stream of billowing clouds of Samantabhadra offerings.

ཅིར་ཡང་འཆར་བའི་མཚོད་སྒྲིན་ཆེན་པོ་འདིས། །

chir yang char pay chö trin chen po di

May these great clouds of offerings of whatever arises fulfill your wishes,

གུ་རུ་པམ་ཀླ་རའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

gu ru pema kā ray tuk dam kang

Guru Pema Jungne, may these fulfill your wishes.

གྲུབ་ཆེན་ཀམ་པའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

drup chen karma pakshi tuk dam kang

Mahasiddha Karma Pakshi, may these fulfill your wishes.

རས་ཚུང་དོ་རྗེ་གྲགས་པའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

re chung dor je drak pay tuk dam kang

Rechung Dorje Drakpa, may these fulfill your wishes.

རིག་འཛིན་མི་འགྱུར་དོ་རྗེའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

rik dzin mi gyur dor jey tuk dam kang

Vidyadhara Mingyur Dorje, may these fulfill your wishes.

དཔའ་བོ་ཏ་མཆོག་རྒྱལ་པོའི་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

pa wo ta chok gyal poy tuk dam kang

Daka Hayagriva, may these fulfill your wishes.

ཡུམ་མཆོག་གསང་བ་ཡེ་ཤེས་བྱགས་དམ་བསྐྱང་། །

yum chok sang wa ye she tuk dam kang

Supreme Mother of Secret Wisdom, may these fulfill your wishes.

ཆོས་སྐྱོང་མ་མགོན་ལྷན་དཔ་ཐུགས་དམ་བསྐྱང་། །

chö kyong ma gön cham dral tuk dam kang

Dharmapalas, mahakalas, mahakalis, brothers and sisters, may these
fulfill your wishes.

རབ་འབྲས་སྐྱ་གསུམ་རྒྱལ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་ཆེ། །

rap jam tsa sum gyal way kyil khor che

O universal three roots, great mandala of the victorious ones,

ཐུགས་དམ་དགེས་པར་བསྐྱང་བའི་བྱིན་རྒྱལ་གྱིས། །

tuk dam gye pa kong way jin lap kyi

Through the blessings of fulfilling your wishes,

མ་རིག་སྤུན་པའི་སྒྲག་རུམ་རིང་དུ་བཅེལ། །

ma rik mün pay mak rum ring du chil

May the darkness of obscuring ignorance be banished far away.

ཤེས་བྱ་ཐམས་ཅད་གཟིགས་པའི་མཆོག་ཐོབ་ནས། །

she ja tam che sik pay chok top ne

May the supreme vision of all knowledge be attained.

ལས་ཀྱིས་མནར་བའི་འགྲོ་ཆོགས་དུ་ ཁ་ལས། །

le kyi nar way dro tsok duḥkha le

May the hosts of beings tormented by karma be liberated.

རིང་དུ་བསྐྱལ་ནས་ཆོས་ཀྱི་བདུན་ཅི་ཡི། །

ring du dral ne chö kyi dü tsi yi

May they find relief on the path of liberation by the amrita of Dharma.

ཐར་པའི་ལམ་དུ་དབུགས་འབྱེན་སངས་རྒྱས་ཤོག། །

tar pay lam du uk jin sang gye shok

May they attain buddhahood. of ignorance

སྒྲིབ་གཉིས་མ་རིག་དྲི་མས་སྒྲགས་བ་ཡི། །

drip nyi ma rik dri me bak pa yi

May the defiling stains of the two obscurations

ཉེས་ལྷུང་གུར་བ་ཁ་ན་མ་ཐོའི་ཆོགས། །

nye tung gyur pa kha na ma toy tsok

And the masses of degrading and perverted actions

སྟོབས་བཞིས་བཤགས་ཆངས་ཉིད་དུ་མཛད་ནས་ཀྱང་། །

top shi shak tsang nyi du dze ne kyang

Be repaired and purified through the four strengths,

ཐྲིན་ལས་རྣམ་བཞིའི་དངོས་གྲུབ་འབད་མེད་སྟོལ། །

trin le nam shi ngö drup be me tsöl

And may you grant the effortless siddhis of the four activities.

ཨོ་བཟླ་ས་རྩ་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་ས་ལ་ཡ། བཟླ་ས་རྩ་རྩོ་བ་རྩེ།

OM VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA VAJRASATVA
TVENOPATIṢṬHA

དེ་རྩོ་མེ་ན་བ། སུ་རྩོ་མེ་ན་མ། སུ་སོ་རྩོ་མེ་ན་བ།

DRIDHO ME BHAVA SUTOṢHYO ME BHAVA SUPOṢHYO ME
BHAVA

ཨ་རྩ་རྩོ་མེ་ན་བ། སའ་སི་རྩོ་མེ་ལ་མ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་

ANURAKTO ME BHAVA ARVA SIDDHIM ME
PRAYACCHA SARVA-KARMASU CHA ME

ཅི་རྩོ་མེ་ཡེ་ཀུ་རུ། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་རྩོ་མེ་ག་མ། སའ་ཏ་མ་ག་རུ་

CHITTAM SHREYAḤ KURU HŪṂ HA HA HA HA HOḤ
BHAGAVĀN SARVA-TATHĀGATA

བཟླ་ས་མེ་སུ་མ། བཟླ་ས་མེ་ས་མ་ཡ་ས་རྩ་མེ་

VAJRA MĀ ME MUÑCHA VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATVA
ĀḤ

ཞེས་ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད།

Thus recite the hundred-syllables.

བསྐྱལ་བསྐྱབ་ནི།

The liberation offering:

དངོས་འཛིན་འཁྱུལ་པའི་བདག་འཛིན་དག། །

ngö dzin trül pay dak dzin dra

The enemy — ego and confused grasping —

ཀ་དག་རྩེ་རྩེ་ཕུར་ཕུས་བསྐྱལ། །

ka dak dor je pur bü dral

Is destroyed by the primordially pure dorje phurbu

ཆོས་དབྱིངས་སྒོང་དུ་ཆར་བཅད་དོ། །

chö ying long du tsar che do

And annihilated in the space of dharmadhatu.

དགྲེལ་འཁོར་ལྷ་ཆོགས་དགྲེས་ཕྱིར་འབུལ། །

kyil khor lha tsok gye chir bü

I offer this in order to please the deities of the mandala.

དཔོན་སློབ་རྒྱལ་ཆོགས་ལ་རྩལ།

The master and disciple enjoy the ganachakra.

གོང་ས་སྐུབས་མགོན་ཆེན་པོའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས། །

A Long Life Prayer for H.H. the Fourteenth Dalai Lama:

བྱང་ཕྱོགས་གངས་རིའི་ར་བས་བསྐྱར་བའི་རྒྱུ། །

jang chok gang ri ra we kor way gyü

In the northern pure land of Tibet, a land of Dharma,

བོད་ཡུལ་ཆོས་ལྗན་ཞིང་གི་རྒྱལ་ཁབས་སུ། །

bö yül chö den shing gi gyal kham su

Encircled by a ring of snow mountain ranges,

སྟེ་དགུའི་སན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་པ། །

kye guy pen dang de wa ma lü pa

You are a treasure of compassion, the source of all

འབྱུང་བའི་ཡོན་གནས་དམ་པ་སྤྱགས་རྗེའི་གཏེར། །

jung way yön ne dam pa tuk jey ter

That benefits all beings and brings them happiness.

འཕགས་མཆོག་སྐུ་རས་གཟིགས་དབང་མི་གཟུགས་ཅན། །

pak chok chen re sik wang mi suk chen

The great Noble Chenrezik in human form,

ཐུབ་བསྟན་འཛིན་པ་རྒྱ་མཚོ་ལྷ་བུ་ཡི། །

tup ten dzin pa gya tso ta bu yi

You, Tenzin Gyatso, are the crown jewel of

གཙུག་གི་རྒྱན་གྱུར་ལྷ་མའི་ཞབས་སྐྱེས་པད། །

tsuk gi gyen gyur la may shap kye pe

The oceans of those who uphold the Sage's teachings.

སྲིད་མཐའི་བར་དུ་གཡོ་མེད་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

si tay bar du yo me ten gyur chik

May you live unwaveringly until the end of existence.

རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི་ཞབས་བརྟན་གསོལ་འདེབས། །

A Long Life Prayer for H.H. the Seventeenth Gyalwang Karmapa:

ཨོྲ་སྨྲི། བུན་ཚོགས་སྟོབས་བརྩའི་དབལ་ལྷན་ཤུག་རྒྱལ། །

om svasti pün tsok top chuy pal den shākyay gyal

OM SVASTI May the King of the Shakyas, the glory of the excellent ten powers,

འཛིག་རྟེན་དབང་ཕུག་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོ་དང། །

jik ten wang chuk gyal wa gya tso dang

The lord of the world, Gyalwa Gyatso,

ཐུགས་རྗེའི་བདག་ཉིད་མཆོ་སྐྱེས་རྡོ་རྗེའི་ཞབས། །

tuk jey dak nyi tso kye dor jey shap

The essence of compassion, the Lake-Born Vajra,

སྐྱབས་ལུལ་ཀུན་གྱིས་དང་འདྲིར་དག་ལེགས་སྦྱེལ། །

kyap yül kün gyi deng dir ge lek tsöl

And all the sources of refuge grant good fortune here and now.

མ་སྐད་ཐུགས་བསྐྱེད་སྐྱ་རངས་ཀྱིས་བྲངས་བའི། །

ma me tuk kye kya reng kyi drang pay

The dawn of your impeccable bodhichitta brings forth

མཆོག་སྤྱལ་ཉིན་མོར་བྱེད་བའི་མཆོན་དཔེའི་གཟི། །

chok trül nyin mor je pay tsen pey si

The brilliant marks and signs of a supreme nirmanakaya,

ཞིང་འདྲིར་གསལ་བའི་སྐལ་བཟང་ལེགས་ཤར་བས། །

shing dir sal way kal sang lek shar we

The sun that shines brightly on the fortunate aeon of this realm

བདག་ཅག་རེ་བ་དོན་བཅས་ཉིད་དུ་གྱུར། །

dak chak re wa dön che nyi du gyur

And fulfills our hopes and benefit.

གྲུལ་བསྟན་ལུང་རྟོགས་ཆོས་ཚུལ་འཛན་པའི་དཔལ། །

gyal ten lung tok chö tsül dzen pay pal

The glory that upholds the Victor's teachings of scripture and realization,

ཀུན་ཁྱབ་སྤྱགས་རྗེ་རྒྱ་མཚོའི་བདག་ཉིད་ཆེ། །

kün khyap tuk je gya tsoy dak nyi che

You are the embodiment of the ocean of pervasive compassion.

ལྷན་གྲུབ་དབང་གི་ཐོན་ལས་རབ་བརྟེས་པའི། །

lhün drup wang gi trin le rap nye pay

I bow to the Karmapa, who holds the vajra

དོ་རྗེ་འཛིན་པ་ཀཾ་པ་ལ་འདུད། །

dor je dzin pa karma pa la dü

That fully possesses the activity of spontaneous power.

བསྟན་ལ་མཛད་པ་དཀར་པོའི་འོད་རིས་ཅན། །

ten la dze pa kar poy ö ri chen

The Karmapa's successive births, a string of pearls,

རིམ་བྱོན་ཀཾའི་སྒྱེས་རབས་ལྷ་ཉིག་ཐོང་། །

rim jön karmay kye rap mu tik treng

Glow with the luster of white deeds for the teachings.

ཀུན་གྱི་རྣམ་ཐར་རྩུལ་བཞིན་སྐྱོང་མཁས་པའི།

kün gyi nam tar tsül shin kyong khe pay

You are skilled in properly upholding their examples.

དཔལ་ལྷན་འགྲོ་བའི་མགོན་པོར་ཞབས་བརྟན་གསོལ།

pal den dro way gön por shap ten söl

Glorious protector of beings, I pray that you live long.

རྒྱ་ཆེན་ལུང་གི་གོས་བཟང་ལྷབ་ལྷབ་གཡོ།

gya chen lung gi gö sang lhap lhup yo

The fine silk of vast scriptures, draped and waving,

ཕུལ་བྱང་ཉམས་རྟོགས་ནོར་བུའི་ཅེ་རྒྱན་མཛེས།

pül jung nyam tok nor buy tse gyen dze

Is beautified by the jewel of complete experience and realization

རྣམ་དཔྱོད་གསེར་གྱི་ཡུ་བ་རབ་བརྟན་པའི།

nam chö ser gyi yu wa rap ten pay

Atop the firm golden staff of intelligence:

སྤྱེས་མཆོག་བསྟན་པའི་རྒྱལ་མཆོན་ཞབས་བརྟན་གོག།

kye chok ten pay gyal tsen shap ten shok

May this great being, the victory banner of the teachings, live long.

གྲུབ་བའི་གཙུག་རྒྱན་ལྷོ་བྲག་མར་བ་སོགས། །

drup pay tsuk gyen lho drak mar pa sok

You have received the treasury of instructions from many mahasiddhas

གྲུབ་ཐོབ་རྒྱ་མཆོའི་གདམས་ངག་མཛོད་བརྟེན་ཏེ། །

drup top gya tsoy dam ngak dzö nye te

Such as the crown jewel of siddhas, Lhodrak Marpa, and others.

གྲུབ་རིགས་བསྐྱན་བ་སྐྱོང་ཞིང་སྤེལ་བའི་མགོན། །

drup rik ten pa kyong shing pel way gön

Protector who sustains and spreads the siddhas' teachings,

གྲུབ་མཆོག་དཀྱིལ་འཁོར་བདག་པོར་ཞབས་བརྟན་ཤོག། །

drup chok kyil khor dak por shap ten shok

Lord of the mandala of siddhas, I pray that you live long.

རྒྱ་བོད་ལ་སོགས་ཤར་བྱབ་ཡུལ་གྱུ་ཀུན། །

gya bö la sok shar nup yül dru kün

By embracing China, Tibet, and all other countries,

གང་གི་མཛད་བའི་ཞིང་དུ་ཡོངས་བཟུང་བས། །

gang gi dze pay shing du yong sung we

From east to west, as the realm of your deeds,

སྟེ་གྲུ་འི་བདེ་ལེགས་ཅ་བ་ཚུགས་པ་དང་། །

kye guy de lek tsa wa tsuk pa dang

You have planted the seeds of all beings' joy and goodness:

ཕུན་ཚོགས་ཆོས་འབྱོར་ཕུགས་བཟང་འཕེལ་གྱུར་ཅིག །

pün tsok chö jor luk sang pel gyur chik

May the good traditions of excellent dharma and prosperity flourish.

ལྷ་མ་ཡི་དམ་མཆོག་གསུམ་བདེན་གྱིན་དང་། །

la ma yi dam chok sum den jin dang

By the blessings of truth from the lama, yidam, and three jewels;

ཆོས་ཉིད་རྟེན་འབྲེལ་རྒྱུ་འབྲུག་དངོས་པོའི་གཤིས། །

chö nyi ten drel sung juk ngö poy shi

By the union of dharmata and interdependence, the nature of things;

ལྷག་བསམ་དག་པའི་བདེན་ཆོག་མཐུ་བཙན་པས། །

lhak sam dak pay den tsik tu tsen pe

And by the mighty strength of truthful words from a pure motivation:

སྟོན་པའི་གནས་རྣམས་འབད་མེད་ལྷུན་གྱུབ་ཤོག །

mön pay ne nam be me lhün drup shok

May what we wish for be effortlessly accomplished.

A long life prayer for all gurus:

ལ་མ་ཀུ་ཁམ་སང་འར་གསོལ་བ་འདེབས། །

la ma ku kham sang war söl wa dep

I supplicate that the lamas may be healthy.

མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཆེ་རིང་འར་གསོལ་བ་འདེབས། །

chok tu ku tse ring war söl wa dep

I supplicate that their lives be supremely long.

ཐིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

trin le dar shing gye la söl wa dep

I supplicate that their activity spread and flourish.

ལ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་ཆོབས། །

la ma dang dral wa me par jin gyi lop

Bless me to never be separate from the lamas.

དཔལ་ལྡན་ཆོ་མའི་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །

pal den la may shap pe ten pa dang

May the glorious lamas' lotus feet be firm.

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྐྱིད་འབྱུང་བ་དང་། །

kha nyam yong la de kyi jung wa dang

May happiness come to all throughout space.

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྒྲིབ་སྦྱངས་ནས། །

dak shen ma lü tsok sak drip jang ne

May I and all others gather the accumulations, purify obscurations,

སྙུང་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

nyur du sang gye sa la gö par shok

And swiftly be brought to buddhahood.

ལྷག་མ་བཟོ་བ་ནི།

Dedicating the leftovers:

མྱོ། དཔལ་གྱི་བཀའ་ཉན་དབང་ལྷག་ཉི་ཤུ་བརྒྱད། །

bhyo pal gyi ka nyen wang chuk nyi shu gye

The twenty-eight female guardians, obedient to the glorious one,

མ་སྲིང་མཁའ་འགྲོ་ལྷགས་འགྲོ་ལ་སོགས་བས། །

ma sing khandro shuk dro la sok pe

The mother and sister dakinis, sky- and earth-goers, and others,

བཀའ་ཡི་པ་འབབ་ཚོགས་ལྷག་གཏོར་མ་བཞེས། །

ka yi pa bap tsok lhak tor ma she

Accept the leftovers and tormas of the command gift.

བྱང་ཆུབ་སྒྲུབ་པའི་བར་ཆད་སེལ་བར་མཛོད། །

jang chup drup pay bar che sel war dzö

Clear away obstacles to the practice of enlightenment.

ཆད་མདོ་ནི།

The “enjoining to action” offering:

ཧྲཱི། མ་མགོན་ལུ་མ་དལ་ཡེ་ཤེས་འཇིག་རྟེན་གྱི། །

hūṃ ma gön cham dral ye she jik ten gyi

Mahakali and other wisdom and wordly brothers and sisters,

ཆོས་སྐྱོང་སྤང་མས་བཀའ་ཡི་གཏོར་མ་ལོངས། །

chö kyong sung me ka yi tor ma long

Dharmapalas and protectors, receive this command torma.

ནལ་འབྱོར་བྱང་ཚུབ་སྐྱབ་བའི་བར་ཆད་སོལ། །

nal jor jang chup drup pay bar che söl

Clear away this yogi's obstacles to the practice of enlightenment.

ཐིན་ལས་རྣམ་བཞིས་དག་བགགས་ཐལ་བར་ཆོག། །

trin le nam shi dra gek tal war lok

By means of the four activities, reduce enemies and obstructing spirits
to dust.

བརྟན་མ་ནི།

Offering to the Tenma:

ཧྲཱི། བོད་ཁམས་སྐྱོང་བའི་བརྟན་མ་བཙུ་གཉིས་དང་། །

bhyo bö kham kyong way ten ma chu nyi dang

O twelve female protectors of the land of Tibet,

བླ་པོ་ལོ་ལྔ་ཡང་འཁོར་བཅས་པས་གཏོར་མ་གཞེས། །

dren yok yang khor che pe tor ma she

Along with your servants and retinue, accept this torma.

མཆོག་ཐུན་དངོས་གྲུབ་སྒྲུབ་བའི་ཐོན་ལས་མཛོད། །

chok tün ngö drup tsöl way trin le dzö

Perform the actions that bestow the supreme and ordinary siddhis.

དུས་འཁྲུགས་མཐའ་ཡི་དམག་དབུང་བཟླག་ཏུ་གསོལ། །

dü truk ta yi mak pung dok tu söl

Please repel the attacks of outside armies in this time of turmoil.

ཞིང་རྩོུའི་རྒྱས་གདབ་ལ།

Placing the Vajra Seal:

ན་མོ་དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་ཙ་བ་གསུམ་གྱི་བཀའ་ཡི་བདེན་པས་གཞོད་བྱེད་

na mo kön chok sum dang tsa wa sum gyi ka yi den pé nö jé

Homage. Through the truth of the command of the Three Jewels and
Three Roots,

དམ་སྒྲིབ་འབྲེམ་མས་ཅད་གཏོར་གཞོང་རི་རབ་འབར་བའི་འོག་ཏུ་ཁྱུག་ཅིག །

dam si gab dré tam ché tor zhong ri rap bar wé ok tu khuk chik

all harm-doers, Samaya violators, hidden demons, be cast underneath
the torma plate, blazing Mount Meru.

ཞེས་དྲག་འབེབས་མཐར་སྲུང་བརྒྱུད་གིས། ལས་རྩོར་པས་གཏོར་གཞིང་ནམས་སྐྱབ་སྤྱིང་སྒོའ་དཔོན་གྱི་རྩོམ་ཆུས་
གདབ་ལ། བརྟན་སྒྲོང་མཐར་གཏོར་གཞིང་འོག་ཏུ་དམིགས་བྱ་བཀལ་གས་བསྐྱེམ་བྱ།

Under a sumdung, after forcefully casting grain, the vajra server turns the torma plates face-down, and seals them with the loppon's vajra. The Tenma offering finished, the objects are summoned and dissolved under the torma plates.

ཉཱ། རིགས་འདུས་སྒྲ་མའི་དགྲིལ་འཁོར་འདིར། །

hung rik dü la mé kyil khor dir

HÜM In this mandala of the guru who embodies all buddha families,

སྐྱབ་ལ་བར་ཆད་འབྱུང་པའི་ཆོགས། །

drup la bar ché jung pö tsok

May spirits attempting to impede accomplishment

གཏོར་གཞིང་རི་རབ་འོག་ཏུ་མནན། །

tor zhong ri rab ok tu nen

Be imprisoned beneath the torma vessel, Mount Meru.

བརྟུལ་ཞུགས་རོལ་པའི་བློ་བརྟན་རྩོ། །

tul zhuk rol pé dro dung ngo

I dance the dance of the display of yogic conduct.

ཧྲི་ནི།

The Hayagriva dance:

ཨོ་ལཾ་ཨཱུཾ་ ལཾ་སྟེ་ལཾ་སྟེ་བྲ་ཡ་ནན།

OM LAṂ ĀḤ LAṂ HŪṂ LAṂ STVAṂ BHĀYA NEN

ཞེས་བརྗོད།

Thus recite.

ཨོ་བརྩ་ཨཱྀ་ཤུབྱ་བེ་ཨ་ལ་ཀེ་གཞེ་རི་ཁྱེ་ཤེ་ཤེ་བྲ་འཁྱེ་སྒྲ།

OM VAJRA ARGHAṂ PĀDYAṂ PUṢHPE DHŪPE ALOKE
GANDHE NAIVIDYA ŚHABDA PRATĪCCHA SVĀHĀ

བསྟོད་པར་འོས་པ་ཐམས་ཅད་ལ། །

tö par ö pa tam che la

Bowing with as many bodies

ཞིང་རྩལ་ཀུན་གྱི་གངས་སྟེང་གྱི། །

shing dül kün kyi drang nye kyi

As there are atoms in all realms,

ལུས་བདུད་པ་ཡིས་ནས་ཀུན་ཏུ། །

lū tü pa yi nam kün tu

I praise all the worthy and pay homage

མཚོག་ཏུ་དད་པས་བསྟོད་པར་བགྱི། །

chok tu de pe tö par gyi

In every way with utmost faith.

ནོངས་བཤགས་སོགས་ཚོགས་མཚོད་ལྷར་བྱ་ཤིང་།

Confess errors, as in the feast offering.

མ་འབྱོར་བ་དང་ཉམས་བ་དང་། །

ma jor pa dang nyam pa dang

We ask that you be patient with

གང་ཡང་བདག་ཚེངས་སྒོ་ཡིས་ནི། །

gang yang dak mong lo yi ni

Anything we've left out or marred,

བགྱིས་བ་དང་ནི་བགྱིད་སྦྱལ་གང་། །

gyi pa dang ni gyi tsal gang

With anything that we did or

དེ་ཀླན་མགོན་པོས་བཟོད་པར་གསོལ། །

de kün gön pö sö par söl

Had others do from ignorance.

ཨོ་བཟླ་ས་རྩ་ས་མ་ཡ། མ་རྩ་ས་ལ་ཡ། བཟླ་ས་རྩ་རྩོ་བ་རྩེ།

OM VAJRASATVA SAMAYAM ANUPĀLAYA VAJRASATVA
TVENOPATIṢṬHA

དྲིཤ་མེ་མ་བ། སུ་ཏོ་ཤོ་མེ་མ་བ། སུ་ཤོ་ཤོ་མེ་མ་བ།

DRIDHO ME BHAVA SUTOṢHYO ME BHAVA SUPOṢHYO ME
BHAVA

ཨ་རུ་ར་ཏོ་མེ་མ་བ། སའ་སི་དྲི་མེ་མ་ཡ་མོ། སའ་ཀམ་སུ་ཅ་མེ་

ANURAKTO ME BHAVA ARVA SIDDHIM ME
PRAYACCHA SARVA-KARMASU CHA ME

ཅི་ཏྲི་བྲི་ཡེ་ཀུ་རུ་ཧྱཱི། ཏ་ཏ་ཏ་ཏ་ཏོ་མེ་མ་བ། སའ་ཏ་མ་མ་མ་བ།

CHITTAM SHREYAḤ KURU HŪṂ HA HA HA HA HOḤ
BHAGAVĀN SARVA-TATHĀGATA

བཟླ་ས་མེ་མུ་མྱ། བཟླ་ས་མེ་མ་ཡ་ས་རྩ་མུ་མུ་

VAJRA MĀ ME MUÑCHA VAJRĪ BHAVA MAHĀSAMAYASATVA
ĀḤ

ཞེས་ཡིག་བརྒྱས་ལྟག་ཆད་ཁ་བསྐྱང་།

Amend duplications and omissions with the hundred-syllable mantra.

ཅེས་པའང་ཁམས་སྒྲིམ་སྒྲེའི་གཙོད་ལྷ་ཀམ་དབང་མཚོག་གི་ངོར། ཡཀམ་པ་བརྩ་བཞི་པས་བྲིས་པ་དགེ།

*As requested by the practitioner of Chö, Karma Wangchuk of Gina in Kham, I, the
Fourteenth Karmapa, wrote this. May there be virtue.*

གསོལ་འདེབས་ནི།

The supplication:

ཨོྭ་ཨུྩ་ཧཱུྩ་ ཆོས་དབྱིངས་སྐྱེ་མེད་ཁྲོད་ཡངས་ནས་མཆོད་སྦྱོར་གྱིས་འཇགས་པའོ།

om āḥ hūṃ chö ying kye me long yang ne

OM ĀḤ HŪṀ Out of the vast unborn space of dharmadhatu

མ་འགགས་སྤྲུགས་རྩེའི་རྩོལ་བར་ཤར་པའོ།

ma gak tuk jey röl par shar

Emanates the unceasing play of compassion,

རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ལྷ་ཆོགས་ལས་འཇགས་པའོ།

gyal wa gya tsoy lha tsok la

The divine assembly — ocean of victorious ones.

མོས་གྲུས་གདུང་བས་གསོལ་བ་འདེབས་པའོ།

mö gü dung we söl wa dep

I supplicate you with heartfelt devotion.

ཕྱིན་རྒྱབས་མཐུ་དབང་དངོས་གྲུབ་སྦྱོལ་པའོ།

jin lap tu wang ngö drup tsöl

Please bestow your blessing, empowerment, and siddhis.

བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས་།

dak dang ta ye sem chen nam

Bless me that I and limitless beings may awaken

མ་རིག་བག་ཆགས་སད་བ་ལས་།

ma rik bak chak se pa le

From the habitual patterns of ignorance.

རང་སྒང་ཡུལ་དུ་འཁྲུལ་བ་ཡི་།

rang nang yül du trül pa yi

My confusion about the objects of our perception —

དངོས་འཛིན་ཨ་འཐས་འདུན་གྲོས་ཀུན་།

ngö dzin a te dün drö kün

Taking them as real, clinging to them, and being preoccupied with them —

སྒྱུ་མར་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས་།

gyu mar she par jin gyi lop

May I know these to be illusory.

ཆེ་འདིའི་རྟག་བརྟན་འདུན་གྲོས་རྣམས་།

tse di tak ten dün drö nam

I am preoccupied with the permanence and stability of this life.

འབྲུལ་པར་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

trül par she par jin gyi lop

Bless me that I may see through this illusion.

སྔོན་རྒྱང་སྲིད་པའི་ཡིད་ལུས་རྒྱུན།

ngön jung si pay yi lü gyen

This continuity of body and mind results from previous existence.

རང་ངོ་འཛོད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

rang ngo trö par jin gyi lop

Bless me that I may realize my true nature.

ད་ལྟའི་སྐྱུ་ལུས་གཅེས་འཛིན་མཁར།

da tay gyu lü che dzin khar

This present illusory body is held so dear.

འཛིག་པར་ཤེས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

jik par she par jin gyi lop

Bless me that I may know it will be destroyed.

ཅལ་སྒྲོག་རྩིས་འཇུག་འཆལ་གཏམ་འདི།

chal drok je juk chal tam di

The entertainment of gossip and chatter —

བྲག་ཆ་ལྟ་བུར་རྟོགས་གྱུར་ཅིག།

drak cha ta bur tok gyur chik

May I realize this to be like an echo.

རང་ཆས་དྲུག་ལྗེ་རླུང་འཇུགས་འདི།

rang che duk ngay lung tsup di

The whirlwind of one's five poisons —

ཡེ་ཤེས་ལྟ་བུ་རྟོགས་གྱུར་ཅིག།

ye she nga ru tok gyur chik

May I realize them to be the five wisdoms.

སྤང་སྤིད་འཁོར་འདས་ཞིང་ཁམས་འདི།

nang si khor de shing kham di

This buddhafiield of the phenomenal world — samsara and nirvana —

མི་ལམ་ལྟ་བུར་རྟོགས་གྱུར་ཅིག།

mi lam ta bur tok gyur chik

May I realize it to be like a dream.

ཤྱིར་བདག་དང་མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་རྣམས།

chir dak dang ta ye sem chen nam

In general, for me and limitless sentient beings,

ཏེན་གུ་ལུ་དུས་མིན་འདིག་བའི་དུས།

ten gyu lü dü min jik pay dü

When this illusory body is unexpectedly destroyed,

རང་གཅིག་པུར་བར་དོར་འབྱམས་བའི་དུས།

rang chik pur bar dor khyam pay dü

When I wander alone in the bardo,

བློགས་ནོར་རྩས་ལྷུ་ལ་དུ་ལུས་བའི་དུས།

drok nor dze shül du lü pay dü

When I leave behind friends and wealth,

ལས་དགེ་མྱིག་འབྲས་བུ་སྒྲིན་བའི་དུས།

le ge dik dre bu min pay dü

When the fruits of my virtues and failures ripen,

གནས་གཤེན་རྗེའི་ཕོ་བྲང་མཐོང་བའི་དུས།

ne shin jey po drang tong bay dü

When I see the palace of the Lord of Death,

སེམས་འཁྲུལ་སྐྱང་སྤངས་སྐྱག་གཡང་བའི་དུས།

sem trül nang ngang trak yeng bay dü

When my mind is distracted and panicked by illusory appearances,

ཡིད་བཞོད་མེད་ཡི་རེ་ཟུག་བའི་དུས་མཁའ་

yi sö me yi re muk pay dü

When my mind is overwhelmed by sadness and despair,

ཆེ་སྒར་བྱས་དག་སྒྲིག་བློ་བའི་དུས་མཁའ་

tse ngar je ge dik dren pay dü

When I remember the virtues and failures of the past life,

ཐབས་གང་བྲག་སེམས་ལ་འབྲེང་བའི་དུས་མཁའ་

tap gang drak sem la treng bay dü

When I frantically try to think of what to do,

ཆོ་ཁྱི་མའི་གནས་ཁང་བཙུལ་བའི་དུས་མཁའ་

tse chi may ne khang tsal way dü

When I search for a dwelling place for the next life,

རང་ལག་སྟོང་མཆན་དུ་བཅུག་བའི་དུས་མཁའ་

rang lak tong chen du chuk pay dü

When I find myself empty-handed,

སེམས་དབང་མེད་གཡང་བར་འཕྱོ་བའི་དུས་མཁའ་

sem wang me yeng bar cho bay dü

When my mind is agitated and wanders helplessly,

པ་པམ་འཇུང་གནས་མཐུ་མ་ཚུང་།

pa pema jung ne tu ma chung

Father Pema Jungne, may your power not be small.

ཇེ་ཀར་མ་པཀ་ཤི་ཏུ་ཇེ་ཅལ་སྤྲུག་ས་ཤིག་།

je karma pakshi tuk jey tsal trük shik

Lord Karma Pakshi, show me the strength of your compassion.

འཁོར་ཡི་དམ་ཚེས་སྤྱོད་ཅལ་མ་ཞེན་།

khör yi dam chö kyong tsal ma shen

O yidams and dharmapalas, do not hold back your power.

དུས་གནས་སྐབས་དེ་ཅམ་ཤར་བའི་དུས་།

dü ne kap de tsam shar bay dü

When that time comes,

པ་ལ་མའི་སྤྲུག་ས་ཇེ་ཅི་འདུག་བཞུ་།

pa la may tuk je chi duk ta

O father lama, I will see the extent of your compassion.

བདག་ངན་སོང་གསུམ་དུ་མ་བཏང་ཞིག་།

dak ngen song sum du ma tang shik

Do not send me to the three lower realms.

ཞིང་དག་པ་མཁའ་སྤྱིད་ཞིང་ཁམས་སུ།

shing dak pa kha chö shing kham su

In the pure realm of the dakinis,

ཡིད་སྐད་ཅིག་མོག་འགྱུའི་རྩ་འབྲུལ་གྱིས།

yi ke chik lok gyuy dzu trül gyi

In the lightning flash of an instant, through your miraculous powers,

འབྲས་ཕྱིར་མི་ལྷོག་པར་གནས་གྱུར་ཅིག།

dre chir mi dok par ne gyur chik

May I reach the point of nonreturning.

དེ་ལྟར་གདུང་བྱུགས་བྲག་པོས་གསོལ་བ་ཏབ་མཐུས།

de tar dung shuk drak pö söl tap tü

In that way, by the power of supplicating with intense longing,

མདུན་བསྐྱེད་སྒྲ་མའི་ལྷ་ཚོགས་སྤྲུགས་ཀ་ནས།

dün kye la may lha tsok tuk ka ne

From the heart of the lama and the assembly of deities in front

སྐྱ་དང་ཡིག་འབྲུ་ཕྱག་མཚན་འོད་ཟེར་རྣམས།

ku dang yik dru chak tsen ö ser nam

Come emanations, mantras, hand implements, and rays of light.

ཆར་ལྷར་བབས་ཏེ་རང་ལ་སིབ་སིབ་ཐེམ་ཅེ།

char tar bap te rang la sip sip tim

They fall like rain and dissolve into me.

ལུས་གནས་ཅུ་འཁོར་བཞི་པོ་མེར་གྱིས་གང་ཅེ།

lū ne tsa khor shi po mer gyi gang

The four nadi chakras in my body are filled to the brim,

དབང་བཞི་ཡོངས་རྫོགས་གཅིག་ཆར་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅེ།

wang shi yong dzok chik char top par gyur

And I instantly attain the complete perfection of the four abhishekas.

ཀླ་ཡ་ལྷག་ཅིང་ཨ་ཟླ་ཉི་ཁྱེ་རྩེ་ཅེ།

KĀYA WĀKA CHITTA ABHIṢHIÑCHA HŪṀ

ཞེས་པའི་མཛད་ཅི་ལྷས་བཞུས་རྗེས་ཅེ།

Recite this mantra as much as you can.

མདུན་བསྐྱེད་ཆེ་མ་རང་གི་སྙིང་གར་ཐེམ་ཅེ།

dün kye la ma rang gi nying gar tim

Then the lama in front dissolves into my heart center,

འཁོར་རྣམས་འོད་ཀྱི་རང་ལ་ཐེམ་པར་གྱུར་ཅེ།

khor nam ö shu rang la tim par gyur

The retinue melts into light and dissolves into me,

དེ་ཡང་དམིགས་མེད་སྒོ་འདས་བརྗོད་བྲལ་ངང་།

de yang mik me lo de jö dral ngang

And I rest in the nonreferential inexpressible state, beyond conceptual mind.

ཞེས་དང་།

Then:

སྒྲ་བའི་ཡུལ་ཀུན་འཛིན་མེད་རང་སར་དག།

nang way yül kün dzin me rang sar dak

All phenomena are free of fixation and naturally self-purified.

ཞེན་བའི་སྒོ་ཉྱལ་སྒྲོང་ཉིད་རང་སར་གྲོལ།

shen pay lo tok tong nyi rang sar dröl

Thought of attachments are self-liberated in emptiness,

བསམ་བརྗོད་མཐའ་བྲལ་ཆོས་སྐྱ་དེ་བཞིན་ཉིད།

sam jö ta dral chö ku de shin nyi

Free from the limitations of thought and expression.

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་སྒོང་དུ་མཉམ་པར་བཞག།

ka dak kün sang long du nyam par shak

This is dharmakaya, suchness — I rest in this state.

ཅེས་པའི་རང་ངོ་ལ་མཉམ་པར་བཞག།

Thus rest in the natural essence.

དེ་ལས་ལྷང་བ་ནི།

When rising from that:

རྗེས་ཐོབ་འཁོར་འདས་སྣང་བ་སྣ་ཚོགས་ཀྱིན།

je top khor de nang wa na tsok kün

In postmeditation, various appearances of samsara and nirvana

རང་རྩལ་རྩོལ་བ་འགགས་མེད་བང་ཐལ་ཆེ།

rang tsal röl pa gak me sang tal che

Are but the great transparent unceasing play of manifestation.

ཟག་བཅས་ཟག་མེད་དགེ་ཚོགས་སྣང་པོའི་སྤྲིན།

sak che sak me ge tsok nying poy trin

May the essence of the accumulation of conditioned and unconditioned virtue, like great clouds,

མཁའ་མཉམ་འགོ་བའི་དཔལ་དུ་བཉིབས་བ་ཡིས།

kha nyam dro way pal du tip pa yi

Gather over all sentient beings, as limitless as space,

ཉེས་བརྒྱའི་ཆ་གདུང་ཀྱན་བཅིལ་བྱང་ཚུབ་ཀྱི།

nye gyay tsa dung kün chil jang chup kyi

To shield them from the scorching torment of unwholesome action.

སྤྱ་གུ་ནུམ་པར་འཕེལ་བའི་རྒྱར་བསྐྱོ་ངོ།

nyu gu nam par pel bay gyur ngo o

I dedicate this merit so that the sprout of bodhicitta may flourish.

ཞེས་དང་། མོན་ལམ་ནི།

Then the prayer of aspiration:

འདིས་མཆོན་དུས་གསུམ་དགེ་བ་ཅི་བསགས་པ། །

di tsön dü sum ge wa chi sak pa

By this and whatever virtue has been accumulated in the three times,

དཔལ་ལྡན་ཀམ་པ་ཡི་སྐྱ་གསུང་བྱགས། །

pal den karma pa yi ku sung tuk

May I quickly attain the body, speech, mind,

ཡོན་ཏན་མིན་ལས་བདག་ཉིད་སྤྱར་འབྱུང་ནས། །

yön ten trin le dak nyi nyur drup ne

Quality, and action of the glorious Karmapa,

འགྲོ་རྣམས་དེ་ཡི་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །

dro nam de yi sa la gö par shok

And establish all beings at that same level.

ལོ་རྒྱུད་ལས་རུང་ཟབ་མེད་ལས་ལ་ཞུགས། །

lo gyü le rung sap moy lam la shuk

May my mind be workable and enter the profound path.

དམ་ཚུལ་སྒྲུབ་ལ་བར་ཆད་མི་འབྱུང་བར། །

dam chö drup la bar che mi jung bar

May no obstacles arise in my practice of the holy dharma,

སྙུར་དུ་སྒྲོང་ཉིད་སྙིང་ཇེད་ཅལ་ཆེན་ཇོགས། །

nyur du tong nyi nying jey tsal chen dzok

And may the great power of sunyata and compassion

སྒྲུང་འཕུག་དོ་རྗེ་འཆང་དབང་འགྱུར་གྱུར་ཅིག། །

sung juk dor je chang wang drup gyur chik

Be quickly perfected.

བཀྲ་ཤིས་ནི།

Prayer of auspiciousness:

སྲིད་ལས་འདས་ཀྱང་སྲིད་བའི་སྒྲུ་ཐབས་ཀྱིས། །

si le de kyang si pay gyu tap kyi

He has transcended the world, and yet, by using the illusory ways of the world,

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཐེན་ལས་མཛད། །

dü sum sang gye kün gyi trin le dze

He performs the activity of all the buddhas of the three times.

ཅ་གསུམ་ཡོངས་འདུས་བྱུང་ཆེན་ཀམ་པའི། །

tsa sum yong dü drup chen karma pay

May the goodness of Mahasiddha Karmapa, embodiment of the three roots,

དཀྱིལ་འཁོར་ལྷ་ཆོག་སྐྱམས་ཀྱི་བཟའི་ཤེས་ཤོག། །

kyil khor lha tsok nam kyi tra shi shok

And the divine assembly of his mandala be present.

ཅེས་པ་ལྷ་སྐུ་འདི་ཉིད་ཀྱི་བྱུང་བརྒྱན་དུ་འཇམ་མགོན་པལ་གར་དབང་གིས་མཛད་པའོ།

This was written by Jamgön Pema Garwang as an embellishment for this guru sadhana.

བྱུང་ཐོབ་རྒྱ་མཆོའི་དཀྱིལ་འཁོར་དུ། །

drup top gya tsoy kyil khor du

By turning the wheel of ganachakra

ཆོག་སྐྱིལ་འཁོར་ལོ་བསྐྱོར་བ་ཡིས། །

tsok kyil khor lo khor wa yi

In the mandala of the ocean of siddhas,

བདག་གཞན་འགྲོ་བ་མ་ལུས་པ། །

dak shen dro wa ma lü pa

May I and all sentient beings

དཀྱིལ་འཁོར་གཅིག་ཏུ་འབྲུབ་པར་ཤོག །

kyil khor chik tu drup par shok

Accomplish the same mandala.

པཏྲ་ཐ་སྦྱབ་ཀྱི་ལས་བྱང་ལྷན་ཐབས། །

A SUPPLEMENT TO THE KARMA PAKSHI GURU YOGA

ཡོངས་དགེ་གཏོར་ཆེན་མི་འགྱུར་རྡོ་རྗེར་ཞལ་གཟིགས་པཏྲ་ཐ་སྦྱབ་ཀྱི་ལས་བྱང་ལྷན་ཐབས་སུ་སྤེལ་བ་ལུ་ ཐོག་མར་
དཀར་གཏོར་གསེར་སྦྱེམས།

*As a supplement to the sadhana of the vision of Karma Pakshi by the great treasure
revealer Yonge Mingyur Dorje, first, offer a kartor with golden beverage.*

རྩ་ཡི་ཁྱེ་

RAM YAM KHAM

སྟོང་བའི་ངང་ལས་རིན་ཆེན་སྦྱང་ཡངས་བར་།

tong pé ngang lé rin chen nö yang par

From emptiness, the torma vessel arises as a vast precious vessel,

གཏོར་རྩས་འདོད་ཡོན་ལོངས་སྦྱང་ཕྱང་པོར་གྱུར་།

tor dzé dö yön long chö pung por gyur

within which the torma arises as a mass of desirable things, amrita in
nature.

ཨོྭ་ཨྩྭ་ཧྩྭ་ ལན་གསུམ་གྱིས་བྱིན་བརྒྱབས།

OM ĀḤ HŪḤ *Consecrate with three repetitions.*

བྱ་མི་བ་ཏི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་བརྩ་ས་མ་ཇེ་

BHŪMIPATI SAPARIVĀRA VAJRA SAMA JAḤ

ས་དཀར་ཕྱགས་སྦྱོང་བ་ནམས་སྦྱན་བྲངས།

With this, invite the ones who protect virtues.

བྱ་མི་བ་ཏི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ཨ་ཀ་རོ་ཐུ་ཁྱི་ས་ཐ་རྣམས་ནི་ཨ་བྱ་བྱ་བ་ན་དྲ་ཨི་ཨུའི་སྒྱི་པའ་སྒྱ་ལྷ།

**BHŪMIPATI SAPARIVĀRA AKĀRO MUKHAM SARVA
DHARMĀNĀM ĀDYUTPANNATVĀT OM ĀḤ HŪṂ PHATṬ
SVĀHĀ**

ལན་གསུམ་གྱི་གཏོར་མ་འབུལ།

With three repetitions, offer the tormas.

གང་དག་འདིར་གནས་སྡོད་དང་སྡུག་

gang dak dir né lha dang lu

Whatever devas and nagas abide here,

གཞོན་སྦྱིན་སྦྱིན་པོ་འཕ་གཞན་དག་ལ།

nö jin sin po-am zhen dak la

And also yakshas, rakshasas, and others,

ལེགས་སྦྱར་མཆོད་གཏོར་འདི་འབུལ་གྱི།

lek jar chö tor di bul gyi

I offer you this well-prepared offering tormas.

བཞེས་ལ་དག་བའི་སྤྲོད་གྲོགས་མཛོད་།

zhé la ge wé dong drok dzö

Accepting it, please become supportive of my virtue.

Return to the main text Refuge and Bodhichitta.

རི་ཡཾ་ཁཾ་

RAṂ YAṂ KHAM

སྤྲོད་བའི་ངང་ལས་རིན་ཆེན་སྦྱོད་ཡངས་བར། །

tong pé ngang lé rin chen nö yang par

From emptiness, the torma vessel arises as a vast precious vessel,

གཏོར་རྩས་འདོད་ཡོན་ལྷངས་སྦྱོད་སྤང་པོར་གྱུར། །

tor dzé dö yön long chö pung por gyur

Within which the torma arises as a mass of desirable things.

ཨོྭ་ཨུྩ་ཧུྩཱི། ལན་གསུམ་གྱིས་བགེགས་གཏོར་གོང་བཞིན་བསང་སྦྱངས་བྱིན་བརྒྱབས་ནས།

OM ĀḤ HŪṂ *The obstructors' torma is consecrated by reciting that three times.*

ཧུྩཱི། བཀའ་གསང་གཉེན་པོའི་དགྱིལ་འཁོར་འདིར།

hung ka sang nyen pö kyil khor dir

HŪṂ All who might obstruct the attainment of siddhi

ngö drup bar ché je pé gek

In this strict mandala of the secret command teachings,

dö yön chö jin tor ma long

Take this desirable torma of offering and generosity.

di ru ma duk zhen du deng

Don't stay here. Go elsewhere.

OM SUMBHA NISUMBHA HUM HŪM PHAT

OM GRIHṆA GRIHṆA HUM HŪM PHAT

OM GRĪHNĀPAYA GRĪHNĀPAYA HUM HŪM PHAT

OM ĀNAYA HO BHAGAVĀN VIDYĀ RĀJA HUM HŪṂ PHAT

With this, expel obstructors.

ཧཱུྃ ལྷ་མི་ལྷ་ཡི་པོ་བྲང་འབར་།

hūṃ nang si lha yi po drang bar

HŪṀ Everything that appears and exists is the blazing palace of the deities,

མཚོན་ཆ་མེ་དབུང་ཁྲོ་ཚྲགས་འབྲུགས་།

tsön cha mé pung tro tsok truk

With throbbing weapons, masses of flame, and wrathful deities.

བགེགས་ཚྲགས་ཤ་ཁྲག་དམར་ཉིལ་གཏུབས་།

gek tsok sha trak mar nyil tup

[If you stay], your flesh and blood will be chopped into red ribbons —

མིང་ཡང་གྲགས་ས་མེད་ཏེ་རེ་།

ming yang drak pa mé ta ré

Even your names will be unknown.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་།

HŪṀ HŪṀ HŪṀ

ཞེས་པས་བསྐྱེད་འཁོར་བསྐྱོམ་།

Thus visualize the circle of protection.

དེ་ནས་བྱིན་འབབས་པ་ནི།

Then, the descent of blessings:

རྗེ། ལྷ་ར་སྒྲིད་ལྷ་ཡི་དཀྱིལ་འཁོར་ལ།

hrīḥ nang si lha yi kyil khor la

HRĪḤ Everything that appears and exists is the mandala of deities.

འདྲིན་མེད་རང་གྲོལ་བྱིན་པོ་བ་ཅིག།

dzin mé rang drol jin pop chik

Please rain down the blessing of self-liberation without fixation.

འཁོར་འདས་བདེན་མེད་སྤྱུ་མའི་གནུགས།

khor dé den mé gyu mé zuk

All things in samsara and nirvana are unreal — forms like magical illusions.

གློངས་ཡངས་དབྱིངས་སུ་རང་གྲོལ་ནས།

long yang ying su rang drol né

They are self-liberated in the vast expanse of space,

དབྱིངས་རིག་ཡེ་དག་སྤྱོད་བྲལ་གློང་།

ying rik yé dak trö dral long

Inseparable space and awareness, pure from the beginning, an expanse beyond elaboration.

བཟོད་མེད་རང་རིག་ཏིང་འཛིན་གསལ་ལ།

jö mé rang rik ting dzin sal

The samadhi of inexpressible self-awareness is clarified.

ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་ཧཱུྃ་

HŪṂ HŪṂ HŪṂ

དེ་ནས་།

Then:

ཧཱུྃ་ ཅ་གསུམ་དཀྱིལ་འཁོར་སྒྲུབ་པའི་རྩ་ས།

hūṁ tsa sum kyil khor drub pé dzé

HŪṂ These offering substances to be offered to the mandala of the
Three Roots,

ཕྱི་ནང་གསང་བའི་མཆོད་བ་རྣམས་།

chi nang sang wé chö pa nam

These outer, inner, and secret offerings,

མ་དག་ཉེས་པའི་ཚོགས་ཀྱན་སྤང་།

ma dak nye pé tsok kün jong

Their imperfections are all purified.

རྣམ་དག་མཁའ་དབྱིངས་གང་བར་གྱུར་།

nam dak kha ying gang war gyur

They become utterly pure, and then fill all of space.

ཨོ་སར་བུ་ཇ་མེ་ཟ་ས་ལྷ་ཡེ་རྩྱེ།

OM SARVA PŪJA MEGHA SAMĀYE HŪṂ

ཞེས་མཆོད་པ་བྱིན་གྱིས་བསྐྱབས་ནས་གཞུང་གི་བསྐྱེད་རིམ་ལ་འཇུག་གོ།

Having thus consecrated the offerings, begin the generation stage of the root text.

COPYRIGHTS

Publishers: [KTD PUBLICATIONS](#) & [DHARMAEBOOKS.ORG](#)

Translation:

© Karma Triyana Dharmachakra

Proofreading of eBook edition:

Khenpo David Karma Choephel and Maureen McNicholas

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar



This work is licensed under [Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivatives 4.0 International License](#). For any other usage or distribution, contact contact@dharmaebooks.org for permission.

Second eBook edition: June 2022

Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](#), which operates under the editorial guidance of the Seventeenth Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corp.

